

**\_\_\_/2017 FORU DEKRETUA, \_\_\_\_\_aren  
\_\_\_\_\_(e)koa, euskararen erabilera  
arautzen duena Nafarroako administrazio  
publikoetan, beren erakunde publikoetan  
eta menpeko dituzten zuzenbide  
publikoko entitateetan.**

ZIOEN AZALPENA

Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearen 2.1. artikuluan ezartzen da gaztelania eta euskara Nafarroako berezko hizkuntzak direla eta, horren ondorioz, herritar guztiek dutela jakin eta erabiltzeko eskubidea. 2.2 artikuluan gaztelaniaren ofizialtasuna ezartzen du Nafarroa osoan; euskararena, aldiz, Nafarroako Foru Eraentza Berrezarri eta Hobetzeari buruzko abuztuaren 10eko 13/1982 Lege Organikoaren 9. artikuluan ezarritakoa izanen da.

Euskarari buruzko Foru Lege horrek hiru hizkuntza eremu ezartzen ditu Nafarroan eta foru dekretu honek eremu horiek hartzen ditu bere baitan. Eremu euskalduna, zeinetan euskara eta gaztelania hizkuntza ofizialak baitira eta herritarrek eskubidea baitute administrazio publikoekiko harremanetan bi hizkuntzak erabiltzeko eta haien aukeratutako hizkuntzan hartuak izateko. Eremu mistoa, zeinetan herritarrek euskara nahiz gaztelania erabiltzeko eskubidea baitute Nafarroako administrazio publikoen aurrean aritzerakoan. Eta eremu ez-euskalduna, zeinetan herritarrei onartzen baitzaie Nafarroako administrazio publikoen aurrean euskara erabiltzeko eskubidea. Hori horrela, Euskarari buruzko Foru Legeak onartzen du herritarrek eskubidea dutela hiru eremu horietan Nafarroako berezko hizkuntzak administrazio publikoekiko harremanetan erabiltzeko, foru lege horretan berean ezarritako terminoetan. Halaber, administrazio publiko horiek premiatzen ditu eremu bakoitzean neurri desberdinak hartzera, eskubide hori modu eta maila desberdinetan gauzatzeko. Hala ere, kontuan izan behar da, Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legea parte batean aldatu zuen otsailaren 24ko 4/2015 Foru Legearen hitzaurrean onartzen dela ez dagoela inolako arrazoirik herritarren hizkuntza eskubide batzuk desberdinak izateko eremu mistoan eta eremu ez-euskaldunean, kontuan izan behar baita hizkuntza-ofizialtasunaren arubidea berbera dela aipatutako bi eremu horietan.

Bestalde, administrazio prozedura erkidean indarra duen araudiak herritarrei eskubidea onartzen die administrazio publikoekiko harremanetan hizkuntza

**DECRETO FORAL \_\_\_/2017, de \_\_\_ de  
\_\_\_\_\_, por el que se regula el uso del  
euskera en las administraciones  
públicas de Navarra, sus organismos  
públicos y entidades de derecho público  
dependientes.**

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasconce, en su artículo 2.1 establece que el castellano y el euskera son lenguas propias de Navarra y, en consecuencia, toda la ciudadanía tiene derecho a conocerlas y a usarlas. En el artículo 2.2 establece la oficialidad del castellano en toda Navarra y la del euskera en los términos establecidos en el artículo 9 de la Ley Orgánica 13/1982, de 10 de agosto, de Reintegración y Amejoramiento del Régimen Foral de Navarra.

Dicha Ley Foral del Vasconce establece tres zonas lingüísticas en Navarra, a cuyo ámbito se refiere este decreto foral. Una zona vascofona, en la que el euskera y castellano son lenguas oficiales y en la que la ciudadanía tiene derecho a usar ambas lenguas en sus relaciones con las administraciones públicas y a ser atendida en la lengua oficial que elija. Una zona denominada mixta, en la que la ciudadanía tiene derecho a usar tanto el euskera como el castellano para dirigirse a las administraciones públicas de Navarra. Y una zona denominada no vascofona, en la que se reconoce a la ciudadanía el derecho a dirigirse en euskera a las administraciones públicas de Navarra. Así pues, la Ley Foral del Vasconce reconoce en las tres zonas el derecho de la ciudadanía a usar las lenguas propias de Navarra en sus relaciones con las administraciones públicas, según los términos establecidos en la misma Ley Foral, e insta a estas a tomar diferentes medidas en cada zona para hacerlo efectivo, en modos y grados distintos. Ha de tenerse en cuenta, sin embargo, que, tal y como se reconoce en el preámbulo de la Ley Foral 4/2015, de 24 de febrero, de modificación parcial de la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del vasconce, no existe razón alguna para que determinados derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas sean distintos en la zona mixta y en la no vascofona, habida cuenta de que el régimen de oficialidad lingüística es idéntico en ambas.

Por su parte, la normativa vigente en materia de procedimiento administrativo común, reconoce el derecho de la ciudadanía, en sus relaciones con las

ofizialaren izaera duten hizkuntzak erabiltzeko, eta, orobat, ezartzen du autonomia erkidego batean egoitza duten Estatuko Administrazio Orokorreko organoek esku hartzen duten prozedurak interesdunak aukeratutako hizkuntza ofizialean tramitatuko direla, haren hizkuntza eskubideen arabera. Era berean, Botere Judizialari buruzko Lege Organikoak gai hau bere aplikazio-esparruan arautzen du.

Zentzu berean, aipamen berezia egin behar zaio Eskualdeetako eta Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunari. Gutun hori 1992ko ekainaren 25ean onetsi zen, Europako Kontseiluaren Ministroen Batzordeak konbentzio-izaera eman zion eta hamaika estatu kidek urte horretako azaroaren 5ean sinatu zuten, eta, horien artean, Espainiakoak, zeinak 2001eko apirilaren 9an berretsi baitzuen.

Bereziki kontuan hartu dira Europako Gutun horretan agintari administratiboen eta zerbitzu publikoen gainean 10. artikuluan bildutako konpromisoak. Era berean, kontuan hartu dira gutun horren betetze-mailaren ezarpena jarraitzeko prozesuan Europako Kontseiluaren Ministroen Batzordeak 2005., 2008., 2012. eta 2016. urteetako aldizkako txostenetan emandako gomendioak. Gomendio horien artean bereziki aipatzekoak dira, batetik, 2005eko irailaren 21ean onetsitako gomendioen arteko 5. puntua – puntu horretan esaten da gutunaren III. zatia euskarari ematen dion babesa Nafarroako eremu mistoan modu egokian aplikatzeko aukera kontuan izan behar dutela agintariek–, eta, bestetik, 2016ko urtarrilaren 20an onetsitako gomendioen arteko 4. puntua –puntu horretan eskatzen da zerbitzu publikoetan hizkuntza koofizialen presentzia bermatzeko neurriak hartzen jarraitu behar dela, bereziki osasun zerbitzuetan–.

Nafarroako administrazio publikoetako euskararen erabilera martxoaren 21eko 70/1994 eta uztailaren 4ko 135/1994 foru dekretuen bidez arautu zen; azken honek aurrekoa indarrik gabe utzi eta ordeztu zuen. Geroago, abenduaren 11ko 372/2000 Foru Dekretuak arau hura indarrik gabe utzi eta ordeztu zuen. Foru dekretu honi administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren aurrean errekurtsioak jarri zizkieten eta, azkenean, Nafarroako Justizia Auzitegi Nagusiak baliogabetu zuen. Nafarroako administrazio publikoetako euskararen erabilera berriz arautu zen otsailaren 10eko 29/2003 Foru Dekretuaren bidez. Foru dekretu hau eta aurrekoa edukiz berdinak ziren eta honi ere errekurtsioak jarri zizkieten. Hartara, lau artikulua partzialki baliogabetu zituen Nafarroako

administraciones públicas, a utilizar las lenguas que tienen carácter de lengua oficial, y establece que los procedimientos en los que intervengan órganos de la Administración General del Estado con sede en una comunidad autónoma se tramitarán en la lengua oficial elegida por la persona interesada, conforme a sus derechos lingüísticos. A su vez, la Ley Orgánica del Poder Judicial regula esta materia en el ámbito de su aplicación.

En este mismo sentido, merece especial mención la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, aprobada el 25 de junio de 1992 con rango de convención por el Comité de Ministros del Consejo de Europa y firmada el 5 de noviembre del mismo año por once estados miembros, entre ellos el español, que la ratificó el 9 de abril de 2001.

De modo particular se toman en consideración los compromisos contenidos en el artículo 10 de dicha Carta Europea, relativo a las autoridades administrativas y servicios públicos. Asimismo, se atiende a las recomendaciones realizadas en los informes periódicos de 2005, 2008, 2012 y 2016 por el Comité de Ministros del Consejo de Europa en el proceso de seguimiento del cumplimiento del mencionado tratado. Entre esas recomendaciones, merecen especial consideración el punto 5 de las aprobadas el 21 de septiembre de 2005, en el que se realiza la indicación expresa para que las autoridades contemplen la posibilidad de aplicar una forma apropiada de la protección que brinda la Parte III de la Carta a la lengua vasca en la zona mixta de Navarra, así como el punto 4 de las recomendaciones aprobadas el 20 de enero de 2016, en el que se solicita continuar llevando a cabo medidas para garantizar la presencia de las lenguas cooficiales en los servicios públicos, especialmente en los servicios de salud.

El uso del euskera en las administraciones públicas de Navarra fue regulado mediante el Decreto Foral 70/1994, de 21 de marzo, y mediante el Decreto Foral 135/1994, de 4 de julio, que derogó y sustituyó al primero. Posteriormente, esa norma fue derogada y sustituida por el Decreto Foral 372/2000, de 11 de diciembre, que fue objeto de una serie de recursos ante la jurisdicción contencioso-administrativa y, finalmente, anulado por el Tribunal Superior de Justicia de Navarra. El uso del euskera en las administraciones públicas de Navarra se reguló nuevamente mediante el Decreto Foral 29/2003, de 10 de febrero, de idéntico contenido al anterior, e igualmente recurrido, del cual cuatro artículos fueron parcialmente anulados

Justizia Auzitegi Nagusiak eta artikulu horietako bi ekainaren 15eko 55/2009 Foru Dekretuak indarrrik gabe utzi zituen.

Nafarroako Arartekoak, elebitasunaren eta hizkuntza eskubideen gaineko 2010eko txostenean, Nafarroako Gobernuari iradoki zion Euskarari buruzko Foru Legea betetzeko, 29/2003 Foru Dekretua ordezkatzeko erregelamendu orokorra prestatu eta onetsi behar zuela. Txostenean adierazten zen erregelamendu orokor horrek berriaz arautu behar zuela euskararen erabilera normala eremu mistoan, eremu horretan bizi baitira nafar gehienak eta horietako anitz euskal hiztunak dira.

Eremu euskaldunari dagokionez, Nafarroako Arartekoak, 2015eko abuztuaren 19ko txostenean, ohartarazi zuen komenigarria zela Euskarari buruzko Foru Legeko xedapenak ahalik eta lasterrena gauzatzea. Horren ondorioz, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak eremu euskalduneko herritarrei zuzendutako bere eskumeneko zerbitzu publikoak euskaraz ematea bermatu behar du, gaztelaniarekin parez pareko egoera batean, bi hizkuntzen koofizialtasunetik ondorioztatzen den logikak erakusten duen bezala. Ildo horretan, txosten horrek ohartarazten du progresibotasunak gaur egun ez lukeela irismen bera izanen, progresibotasun hori eremu euskaldunean euskara erabiltzeko eskubidea benetan gauzatzea muga dezakeen printzipio moduan hartuz, kontuan izan behar baita legea 1986an onetsi zela eta indarra hartu zuenetik hogeita hamar urte iragan direla.

Euskarari buruzko Foru Legearen hitzaurrean onartzen da hizkuntzak bizikidetzarako eta gizarteko kideen arteko ulermenerako baliagarriak direla. Balio horrek gaur egun ere indar osoa izaten segitzen du eta gaur egungo Nafarroak bi hizkuntzen koexistentzia eta herritar guztien hizkuntza eskubideen errespetua ditu gizarte kohesiorako ezinbesteko elementu.

Euskarari buruzko Foru Legeak hizkuntza fenomenoaren izaera dinamikoa onartzen du. Zentzu horretan, begien bistakoa da, lege hori onetsi zenetik, azken hiru hamarkadetan Nafarroan euskararen egoera soziala positiboki aldatu dela, eta euskararen ezagutza asko handitu dela, bereziki belaunaldi berrien artean. Era berean, euskarazko zerbitzu publikoen eskaera handitu da. Errealitate sozial berri hau onartu behar da eta, hori dela-eta, beharrezkoa da araudia berrikustea eta administrazioaren jarduketak errealitate horretara egokitzea, Euskarari buruzko Foru Legearen esparruaren barnean,

por el Tribunal Superior de Justicia de Navarra, y dos de ellos derogados por el Decreto Foral 55/2009, de 15 de junio.

El Defensor del Pueblo de Navarra, en su informe de 2010 sobre el bilingüismo y los derechos lingüísticos, sugirió al Gobierno de Navarra la elaboración y aprobación de un reglamento general de ejecución de la Ley Foral del Vascuence que sustituyera al Decreto Foral 29/2003. El informe afirmaba que esa reglamentación general debería regular específicamente el uso normal del euskera en la zona mixta, por ser dicha zona donde se centran el mayor número de habitantes de Navarra, siendo gran parte vascoparlantes.

En lo que respecta a la zona vascófona, el Defensor del Pueblo de Navarra, en informe de 19 de agosto de 2015, advirtió de la conveniencia de que las disposiciones de la Ley Foral del Vascuence sean una realidad cuanto antes, lo que conlleva que la Administración de la Comunidad Foral de Navarra garantice la prestación de los servicios públicos de su competencia dirigidos a la ciudadanía de la zona vascófona en euskera en una situación de paridad con el castellano, como es la lógica que se deriva de la cooficialidad entre ambas lenguas. En tal sentido, dicho informe advierte de que la progresividad a veces mencionada como principio que pueda limitar el ejercicio efectivo del derecho a relacionarse en euskera en la zona vascófona ya no tendría hoy el mismo alcance, puesto que se trata de una ley aprobada en 1986 y de cuya vigencia han transcurrido treinta años.

El valor de las lenguas para la convivencia y entendimiento entre las personas integrantes de las sociedades que reconoce la Ley Foral del Vascuence en su preámbulo mantiene hoy día toda su vigencia, y la Navarra actual tiene en la coexistencia de sus dos lenguas y en el respeto de los derechos lingüísticos de toda la ciudadanía un elemento fundamental para la cohesión social.

La Ley Foral del Vascuence reconoce la condición dinámica del fenómeno lingüístico. En este sentido, es evidente que en las tres últimas décadas, desde la aprobación de dicha ley, la situación social de la lengua vasca en Navarra ha evolucionado positivamente y el conocimiento del euskera, especialmente entre las nuevas generaciones, ha aumentado de forma considerable. De igual modo, se ha incrementado la demanda de servicios públicos en esta lengua. Esta nueva realidad social ha de ser reconocida y, por todo ello, se hace preciso revisar la normativa y adecuar las

Nafarroako herritarrei onartzen zaizkien hizkuntza eskubideak osorik berma daitezen. Eskubide horiek bermatzera bideratua egon behar du, halaber, Nafarroako Gobernuak arlo honetan egindako plangintzak.

Hori horrela, foru dekretu honen helburua da Nafarroako bi hizkuntza berezkoen, euskararen eta gaztelaniaren, existentzia onartu eta haren errealitateari erantzutea, Euskarari buruzko Foru Legean onartzen den moduan, eta Nafarroako eskualdekatze eta errealitate soziolinguistikoa ezarritako mailaketa kontuan hartuz egitea. Horrela, foru dekretu honek eremu euskaldunean modu eraginkorrean bermatu nahi ditu euskarak eremu horretan onartuta dituen ofizialtasunetik eratorritako eskubide guztiak eta, eremu misto deiturikoan, Euskarari buruzko Foru Legeak herritarrei hizkuntza aukeratzeko onartzen dien eskubidea. Era berean, foru dekretu honek jarduketa administratiboa egokitu nahi du eremu ez-euskalduneko herritarrek administrazio publikoen aurrean euskaraz aritzeko onartuta duten eskubideari erantzun positiboa emateko.

Euskarari buruzko Foru Legearen esparruaren barnean, foru dekretu honetan ekintza positibo eta proaktiboa gehitu da, Nafarroako berezko hizkuntzetako baten, euskararen, egoera minorizatua zuzentzeko eta administrazio publikoek eta sektore publiko instituzionaleko entitateek benetako eskaintza baten bitartez euskararen erabilera sustatzeko. Entitate horiek sektore publikokotzat hartu behar dira, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeak ezartzen duenari jarraikiz. Hala, foru dekretu hau Eskualdeetako eta Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunaren 7. artikuluan jasotako printzipioei egokitzen zaie, zeinean adierazten baita eskualdeetako eta eremu urriko hiztunen eta gainerako herritarren arteko berdintasuna sustatu eta haien egoera bereziak kontuan izateko bideratutako hizkuntza horien aldeko neurri bereziak hartzeak ez dituela hedatuagoak diren hizkuntzetako hiztunak baztertuko.

Bestalde, foru dekretu honek nafar guztiak hartu behar dituzten zerbitzu administratiboan espezifikotasuna onartzen du, zerbitzu horien kokapena edozein izanik ere. Horregatik, Foru Komunitate osoan jarduten duten zerbitzuak zerbitzu

actuaciones administrativas a tal realidad con el objeto de, dentro del marco de la Ley Foral del Vascuence, garantizar de forma plena los derechos lingüísticos reconocidos a la ciudadanía de Navarra. A garantizar de forma plena dichos derechos ha de estar dirigida, asimismo, la planificación del Gobierno de Navarra en este ámbito.

Así pues, la finalidad de este decreto foral es responder a la realidad de la existencia de dos lenguas que son propias de Navarra, euskera y castellano, tal y como se reconoce en Ley Foral del Vascuence, y hacerlo teniendo en cuenta la gradación establecida por la zonificación y la realidad sociolingüística de Navarra. De este modo, el presente decreto foral pretende, en la zona vascófona, garantizar de forma efectiva todos los derechos derivados de la oficialidad que el euskera tiene reconocida en dicha zona, y, en la zona denominada mixta, garantizar a la ciudadanía el derecho a la elección de lengua reconocido por la Ley Foral del Vascuence. Asimismo, el decreto foral pretende adecuar la actuación administrativa para dar una respuesta positiva al derecho reconocido a la ciudadanía de la zona denominada no vascófona de dirigirse en euskera a las administraciones públicas.

Dentro del ámbito de la Ley Foral del Vascuence, este decreto foral incorpora una acción positiva y proactiva dirigida a corregir la situación minorizada de una de las lenguas propias de Navarra, el euskera, promoviendo el uso de este idioma mediante una oferta real por parte de las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público, en la medida en que estas entidades son también parte del sector público, tal y como establece la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público. A este respecto, el presente decreto foral se ajusta a los principios que la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias recoge en su artículo 7, donde se indica que la adopción de medidas especiales en favor de las lenguas regionales o minoritarias, destinadas a promover una igualdad entre las personas que hablan dichas lenguas y el resto de la población y orientadas a tener en cuenta sus situaciones peculiares, no se considerará un acto de discriminación para con las personas que hablan las lenguas más extendidas.

Este decreto foral reconoce la especificidad de los servicios administrativos que, independientemente de su ubicación, han de atender al conjunto de la población de Navarra. Por ello, los servicios que tengan como ámbito de actuación toda la



zentralizat hartuko dira eta haiei ezarriko zaien erregulazio linguistikoa ez da izanen zerbitzu horiek kokatuta dauden hizkuntza eremuaren arabera, baizik eta duten eginkizunaren arabera, zeina baita Nafarroako herritar guztiei arreta egitea.

Azkenik, foru dekretu honen gaztelaniazko bertsioan "euskera" forma erabili da, "vascuence"ren baliokidea baita eta jaso baitago Espainiaren Errege Akademiaren Hiztegiaren. "Euskera" izena gizartean asko erabiltzen da, eta zabaldua dago, halaber, hezkuntzako testuetan eta Eskualdeetako eta Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutuneko europar txostenetan. Edonola ere, "vascuence" hitza erabili da gaztelaniazko testuan, Euskarari buruzko Foru Legea aipatzean.

Ikusirik Nafarroako Kontseiluak 2017ko \_\_\_\_\_aren \_\_\_\_\_(e)an emandako irizpena eta Euskararen Nafar Kontseiluaren aldeko txostena.

Horrenbestez, Herritarrekiko eta Erakundeekiko Harremanetako kontseilariak proposaturik, eta Nafarroako Gobernuak bi mila eta hamazazpiko \_\_\_\_\_aren \_\_\_\_\_(e)an egindako bilkuran harturiko Erabakiarekin bat,

DEKRETATU DUT:

## I. TITULUA

### Xedapen orokorrak

#### 1. artikulua *Xedea eta esparru subjektiboa.*

1. Foru dekretu honek xede du garatzea Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearen I. titulua, Nafarroako Foru Komunitateko administrazio publikoen euskararen erabilera normal eta ofizialari buruzkoa.

2. Foru dekretu hau aplikatzekoa izanen zaie Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioari, Nafarroako toki entitateei eta administrazio publiko horiekin lotura duten edo beraien menpeko diren erakunde publiko eta zuzenbide publikoko entitateei.

#### 2. artikulua *Definizioak.*

Foru dekretu honen ondorioetarako, honako definizioak hartuko dira aintzat:

Comunidad Foral se considerarán servicios centrales, y la regulación lingüística que se les aplique no vendrá determinada por la zona en la que se radiquen, sino por el hecho de atender al conjunto de la población de Navarra, independientemente de su ubicación.

Finalmente, este decreto foral utiliza la voz euskera, expresión castellana equivalente al vascuence, que está recogida en el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española. La extensión del uso social de la expresión euskera es notoria y también se ha extendido en textos educativos e informes europeos relativos a la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias. En todo caso, se mantiene el uso de la palabra vascuence en la denominación de la Ley Foral del Vascuence.

De acuerdo con el dictamen del Consejo de Navarra emitido en su sesión de \_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 2017 y con el informe positivo del Consejo Navarro del Euskera.

En su virtud, a propuesta de la Consejera de Relaciones Ciudadanas e Institucionales, y de conformidad con el Acuerdo adoptado por el Gobierno de Navarra en sesión celebrada el día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de dos mil diecisiete,

DECRETO:

## TÍTULO I

### Disposiciones generales

#### Artículo 1. *Objeto y ámbito subjetivo.*

1. El presente decreto foral tiene por objeto desarrollar el Título I de la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vascuence, referido a la regulación del uso normal y oficial del euskera por las administraciones públicas de la Comunidad Foral de Navarra.

2. Este decreto foral será de aplicación a la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, a las entidades Locales de Navarra y a los organismos públicos y entidades de derecho público vinculados o dependientes de dichas administraciones públicas.

#### Artículo 2. *Definiciones.*

A efectos de este decreto foral, se entiende por:

a) Idazketa elebiduna: euskaraz eta gaztelaniaz egindakoa.

b) Zerbitzu zentralak: Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzuetatik, herritar guztiendako arreta ematen dutenak, non kokatutarik dauden kontuan hartu gabe.

c) Ele biko lanpostua: lanpostu honetan sartzeko edo lanpostu hau betetzeko nahitaezkoa izanen da euskara ezagutzea, behar den neurrian.

d) Ele biko zirkuitua: zirkuitu administratibo bat aukera ematen duena zerbitzuak eman edo espedienteak tramitatzeko Nafarroako hizkuntza bietako edozeinetan.

### 3. artikulua *Funtsezko helburuak.*

1. Foru dekretu honen funtsezko helburuak honako hauek dira:

a) Eremu euskaldunean, ahalbidetzea bi hizkuntza ofizialeko edozein erabil daitezten lan-hizkuntza moduan Nafarroako administrazio publikoetan, beren erakunde publikoetan eta menpeko dituzten zuzenbide publikoko entitateetan, bai eta herritarrei zerbitzua emateko ere.

b) Eremu mistoan, gauzagarri egitea herritarrek duten eskubidea euskaraz nahiz gaztelaniaz zuzentzeko Nafarroako administrazio publikoengana, beren erakunde publikoengana eta menpeko dituzten zuzenbide publikoko entitateengana, bai eta beharrezkoak diren tresnak zehaztea ere ahalbidetzeko euskara eta gaztelania erabil daitezten herritarrei zerbitzua emateko; betiere, eremu horretako udalerrien errealitate soziolinguistikoarekin bat.

c) Eremu ez-euskaldunean, gauzagarri egitea herritarrek duten eskubidea euskaraz nahiz gaztelaniaz zuzentzeko Nafarroako administrazio publikoengana, beren erakunde publikoengana eta menpeko dituzten zuzenbide publikoko entitateengana, bai eta hori lortzeko tresnak zehaztea ere, eremuaren ezaugarri soziolinguistikoak kontuan hartuta.

2. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzu zentraletan, funtsezko helburua da euskararen erabilera ahalbidetzea herritarrei zerbitzua emateko.

a) Redacción bilingüe: la realizada en euskera y castellano.

b) Servicios centrales: aquellos servicios de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra que, independientemente de su ubicación, atienden al conjunto de toda la población navarra.

c) Puesto bilingüe: aquel para cuyo ingreso o provisión es preceptivo, en la medida correspondiente, el conocimiento del euskera.

d) Circuito bilingüe: aquel circuito administrativo que posibilita la prestación de los servicios o tramitación de los expedientes en cualquiera de las dos lenguas propias de Navarra.

### Artículo 3. *Objetivos esenciales.*

1. Son objetivos esenciales del presente decreto foral:

a) En la zona vascofona, posibilitar el empleo indistinto de cualquiera de las dos lenguas oficiales como lenguas de trabajo de las administraciones públicas de Navarra, sus organismos públicos y entidades de derecho público dependientes y como lenguas de servicio a la ciudadanía.

b) En la zona mixta, posibilitar el derecho de la ciudadanía a usar tanto el euskera como el castellano para dirigirse a las administraciones públicas de Navarra, sus organismos públicos y entidades de derecho público dependientes y definir los instrumentos que hagan posible el empleo del euskera como lengua de servicio a la ciudadanía, acorde a la realidad sociolingüística de los municipios que la integran.

c) En la zona no vascofona posibilitar el derecho de la ciudadanía a dirigirse en euskera a las administraciones públicas de Navarra, sus organismos públicos y entidades de derecho público dependientes y definir los instrumentos para hacerlo efectivo, acorde con las características sociolingüísticas de la zona.

2. En los servicios centrales de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, el objetivo esencial es posibilitar el empleo del euskera como lengua de servicio a la ciudadanía.

#### 4. artikulua *Hizkuntza eremuen mugaketa.*

Foru dekretu honetan aipatutako hizkuntza eremuen mugak Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearen 5. artikuluan ezarritakoak dira.

#### 5. artikulua. *Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren aholkularitza eta koordinazioa.*

Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoari dagozkio:

a) Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren departamentuen artean koordinazio-organo moduan aritzea, haiei aholkua ematea eta haiekin elkarlanean aritzea Nafarroako Gobernuak hizkuntza politikan eta plangintzan ezarritako ildo estrategikoak gauzatzeko.

b) Nafarroako toki entitateei aholku eta laguntza ematea foru dekretu honek xede duenean.

#### 6. artikulua *Hizkuntza plangintza.*

1. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren departamentuek eta beraiekin lotura duten edo beraien menpeko diren erakunde publiko eta zuzenbide publikoko entitateek behar diren planak prestatuko dituzte, foru dekretu honetako 3. artikuluan aurreikusitako helburuak erdiets daitezzen; plan horiek kontuan hartuko dute, betiere, genero ikuspuntua. Plan horietan atal hauek bilduko dira, gutxienez:

a) Euskararen egoeraren diagnostikoa: euskaraz dakiten langileak, barneko eta kanpoko komunikazioen eta eskura dauden baliabideen azterketa, herritarrei zuzendutako inprimakien eta dokumentazioaren inbentarioa, errotulazioa eta seinaleztapena.

b) Lanpostuen komunikazio-beharrak identifikatzea.

c) Behar diren helburuak lortzeko neurri egokiak, eta neurri horien lehenespina; betiere, herritarrei arreta zuzena ematen dieten unitate organikoak eta lanpostuak lehenetsiko dira.

d) Prestakuntza beharren ebaluazioa.

#### Artículo 4. *Delimitación de las zonas lingüísticas.*

Las zonas lingüísticas a las que se refiere el presente decreto foral se corresponden, en su delimitación, con las establecidas en el artículo 5 de la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vasculence.

#### Artículo 5. *Asesoramiento y coordinación del organismo autónomo Euskarabidea – Instituto Navarro del Euskera.*

Corresponde al organismo autónomo Euskarabidea – Instituto Navarro del Euskera:

a) Actuar como órgano coordinador entre los departamentos de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, asesorándolos y colaborando con ellos para implantar las líneas estratégicas del Gobierno de Navarra en materia de política y planificación lingüística.

b) Asesorar y prestar colaboración a las entidades Locales de Navarra en la materia objeto de este decreto foral.

#### Artículo 6. *Planificación lingüística.*

1. Los departamentos de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y los organismos públicos y entidades de derecho público vinculadas o dependientes de aquellos, elaborarán sus respectivos planes para lograr los objetivos previstos en el artículo 3 de este decreto foral, teniendo en cuenta la perspectiva de género. Dichos planes contendrán al menos los siguientes contenidos:

a) Un diagnóstico de la situación del euskera: personal con conocimientos de euskera, análisis de las comunicaciones internas y externas y de recursos disponibles, inventario de formularios y documentación dirigida a la ciudadanía, rotulación y señalización.

b) Una identificación de las necesidades comunicativas de los puestos de trabajo.

c) Las medidas apropiadas para lograr los objetivos correspondientes, y una priorización de dichas medidas, atendiendo preferentemente a las unidades orgánicas y a los puestos de trabajo con atención directa a la ciudadanía.

d) Una evaluación de las necesidades de formación.

e) Itzulpen-beharren ebaluazioa.

e) Una evaluación de las necesidades de traducción.

f) Jarduketan egutegia finkatzea, helburuak lortzeko aurreikusitako epearen barnean.

f) Una calendarización de las actuaciones dentro del periodo previsto para alcanzar los objetivos.

g) Planean aurreikusitako jarduketan balorazio ekonomikoa.

g) Una valoración económica de las actuaciones previstas en el plan.

h) Ezarritako helburuen jarraipenerako bideak eta ebaluaziorako adierazleak.

h) Modos de seguimiento e indicadores de evaluación de los objetivos establecidos.

2. Eremu euskalduna bere osotasunean edo parte batean hartzen duten toki entitateek beren planak prestatuko dituzte, foru dekretu honetako 3.1.a) artikuluan aurreikusitako helburuak erdiets daitezten. Plan horietan zehaztuko da zein plazatan izanen den nahitaezkoa euskara jakitea.

2. Las entidades locales cuyo ámbito corresponda, en todo o en parte, a la zona vascofona elaborarán sus propios planes para lograr los objetivos previstos en el artículo 3.1.a) de este decreto foral. Dichos planes especificarán las plazas para las que sea preceptivo el conocimiento del euskera.

3. Eremu mistoko eta eremu ez-euskalduneko toki entitateek beren jarduketa-esparruaren barnean beren planak prestatuko dituzte, hurrenez hurren, foru dekretu honetako 3.1.b) eta c) artikuluan aurreikusitako helburuak erdiets ditzaten.

3. Las entidades locales de la zona mixta y de la zona no vascofona podrán elaborar sus propios planes dentro de su ámbito de actuación, para lograr los objetivos previstos en el artículo 3.1.b) y c), respectivamente, de este decreto foral.

4. Artikulu honetan aipatzen diren planak zernahi egoera soziolinguistikotara egokituko dira, eta haietan ezarritako helburuak bete ahala eguneratuz joanen dira.

4. Los planes a los que se refiere el presente artículo se adecuarán a las diferentes situaciones sociolingüísticas y se irán actualizando en la medida en que se vayan cumpliendo los objetivos en ellos establecidos.

5. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak, toki entitateek eta administrazio publiko horiekin lotura duten edo beraien menpeko diren erakunde publiko eta zuzenbide publikoko entitateek beharrezkoak diren neurriak hartuko dituzte, behar diren langileek euskararen ezagutzan eta erabileran gero eta gaitasun handiagoa izan dezaten, Euskarari buruzko Foru Legean, foru dekretu honetan eta aipatutako araudia garatuz onets daitezkeen bestelako arauetan ezarritakoa bete dadin.

5. La Administración de la Comunidad Foral de Navarra, las entidades locales y los organismos públicos y las entidades de derecho público vinculados o dependientes de esas administraciones públicas, impulsarán medidas para garantizar la progresiva capacitación del personal necesario en el conocimiento y uso del euskera, con el fin de hacer posible el cumplimiento de lo establecido en la Ley Foral del Vasconce, en este decreto foral y en la normativa que lo desarrolle.

## II. TITULUA

## TÍTULO II

**Euskararen erabilera Nafarroako administrazio publikoetan eta horiek herritarrekin dituzten harremanetan**

**Uso del euskera en las administraciones públicas de Navarra y en sus relaciones con la ciudadanía**

### I. KAPITULUA Hizkuntza eremuak

### CAPÍTULO I Zonas lingüísticas

#### 1. atala. Eremu euskalduna

#### Sección 1.ª Zona vascofona

**7. artikulua** *Barne-erabilera.*

**Artículo 7.** *Uso interno.*



1. Eremu euskaldunear dauden administrazio publikoetan, erakunde publikoetan eta zuzenbide publikoko entitateetan, administrazio jarduketak guztiak baliozkoak izanen dira eta eraginkortasun juridiko osoa izanen dute, erabilitako hizkuntza ofiziala edozein dela ere.

2. Eremu euskaldunear dauden administrazio publikoetan, erakunde publikoetan eta zuzenbide publikoko entitateetan, izaera orokorreko barne-komunikazioak ele biz eginen dira. Hizkuntza ofizial bakar batean ere egin daitezke, baldin eta interesdunek hala aukeratzen badute.

3. Eremu euskaldunear dauden toki administrazioetan, erakunde publikoetan eta zuzenbide publikoko entitateetan, ele biz eginen dira barne erabilerako inprimaki eta idazki ofizialak, bai eta izenburuak eta idazpuruak ere; nahi izanez gero, euskarri bereziak erabiltzen ahalko dira.

#### **8. artikulua** *Administrazio publikoen arteko harremanak.*

1. Eremu euskaldunear dauden administrazio publikoetan, erakunde publikoetan eta zuzenbide publikoko entitateetan, eremu bereko beste batzuetara edo euskara hizkuntza ofiziala den bestelako administrazio publikoetara igortzen diren idazki ofizialak eta komunikazioak ele biz eginen dira, aldean artean hizkuntza horietako batean bakarrik egiteko akordiorik izan ezean.

2. Eremu euskaldunear dauden toki entitateetako zerbitzu zentralera zuzendutako idazki ofizialak eta komunikazioak euskaraz soilik idatzita egon daitezke.

3. Aurreko idatz-zatietan sartu gabeko bestelako administrazio publikoetara zuzendutako idazki ofizialak eta komunikazioak ele biz eginen dira, oro har.

#### **9. artikulua** *Herritarrekiko harremanak.*

1. Eremu euskaldunear dauden administrazio publikoetan, erakunde publikoetan eta zuzenbide publikoko entitateetan, ele biz eginen dira eremu euskalduneko bereko pertsona fisiko edo juridikoei zuzentzen zaizkien jakinarazpenak eta komunikazioak, salbu eta interesdunek bi hizkuntza ofizialetako bat berariaz erabiltzea erabakitzen badute.

1. En las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona vascófona, serán válidas y tendrán plena eficacia jurídica todas las actuaciones administrativas cualquiera que sea la lengua oficial empleada.

2. En las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona vascófona, las comunicaciones internas de carácter general se harán de forma bilingüe. Podrán realizarse solo en una de las lenguas oficiales si así lo eligen las personas interesadas.

3. En las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona vascófona, los impresos y escritos oficiales de uso interno así como los encabezamientos y membretes se realizarán de forma bilingüe; podrán utilizarse, para ello, soportes separados.

#### **Artículo 8.** *Relaciones entre administraciones públicas.*

1. En las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona vascófona, los escritos oficiales y las comunicaciones que se dirijan a otras de la misma zona o a otras administraciones públicas sitas en territorios donde el euskera sea lengua oficial, se realizarán de forma bilingüe, salvo que haya un acuerdo entre las partes para hacerlo solamente en una lengua.

2. Los escritos oficiales y comunicaciones que las entidades locales radicadas en la zona vascófona dirijan a los servicios centrales de las administraciones públicas podrán estar redactados únicamente en euskera.

3. Los escritos oficiales y comunicaciones que se dirijan a otras administraciones públicas no incluidas en los apartados anteriores se realizarán, como norma general de forma bilingüe.

#### **Artículo 9.** *Relaciones con la ciudadanía.*

1. En las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona vascófona, las notificaciones y comunicaciones que se dirijan a personas físicas o jurídicas de la propia zona vascófona se harán de forma bilingüe, salvo que las personas interesadas soliciten expresamente la utilización de una sola de las dos lenguas oficiales.

2. Eremu euskaldunaren barnean ondorioak izanen dituzten herritarren erabilerarako inprimakiak eta idazki ofizialak ele biz idatziko dira. Nahi izanez gero, euskarri bereziak erabil daitezke.

Herritarren erabilerarako inprimakiak nahiz eremu euskaldunetik kanpo ondorioak izanen dituzten idazki ofizialak ele biz idatziko dira.

3. Ahozko arretari dagokionez, erabiltzaileei arreta eginen zaie haiek aukeratutako Nafarroako berezko hizkuntzan.

4. Webguneetako informazioa eta haien bidez egin daitezkeen tramite administratiboak bi hizkuntza ofizialetan eskuragarri izanen dira.

5. Fede publiko administratiboa eta ziurtagiri administratiboak emateko eginkizuna esleiturik duten administrazio publikoetako langileek ele biz egin beharko dituzte beren administrazioetan emandako agiri publikoen kopiak eta haien menpeko erregistroetan dauden idazpenen ziurtagiriak, salbu eta interesdunek bi hizkuntza ofizialetako edozein berariaz erabiltzea erabakitzen badute.

#### **10. artikulua** *Irudia, oharra eta argitalpenak.*

1. Eremu euskaldunean dauden administrazio publikoetan, erakunde publikoetan eta zuzenbide publikoko entitateetan, ele biz idatziko dira bulego eta egoitzetako errotuluak, materialen, uniformeetan eta ibilgailuen errotuluak, inprimakiak eta agiritako izenburuak edo idazpuruak, zigilu ofizialak eta identifikaziorako eta seinaleztapenerako edozein elementu.

2. Xedapenak, oharra, informazio-liburuxkak, kanpainetako material grafikoak, argitalpen dibulgatiboak, iragarkiak eta mota orotako publizitatea edota hiriko bide-seinaleen informazio-elementuak ele biz idatziko dira; nahi izanez gero, euskarri bereziak erabil daitezke.

### **2. atala** Eremu mistoa

#### **11. artikulua** *Barne-erabilera.*

Eremu mistoan dauden administrazio publikoetan, erakunde publikoetan eta zuzenbide publikoko entitateetan, barne-erabilerarako inprimakiak eta idazki

2. Los impresos para el uso de la ciudadanía y los escritos oficiales que deban tener efecto dentro de la zona vascófona, se redactarán de forma bilingüe. Podrán utilizarse, para ello, soportes separados.

Los impresos para el uso de la ciudadanía y los escritos oficiales que deban tener efecto fuera de la zona vascófona, se redactarán de forma bilingüe.

3. En lo que respecta a la atención oral, se atenderá a las personas usuarias en la lengua propia de Navarra elegida por estas.

4. La información de los sitios web, y los trámites administrativos que a través de ellos puedan llevarse a cabo, estarán disponibles en ambas lenguas oficiales.

5. El personal de las administraciones públicas que tenga atribuida la fe pública administrativa y la función de certificación administrativa deberá expedir las copias de los documentos públicos otorgados ante sus respectivas administraciones y las certificaciones de asientos obrantes en los registros dependientes de las mismas en forma bilingüe, salvo que las personas interesadas soliciten expresamente la utilización de cualquiera de las dos lenguas oficiales.

#### **Artículo 10.** *Imagen, avisos y publicaciones.*

1. En las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona vascófona, los rótulos indicativos de oficinas, despachos y dependencias, la rotulación de los materiales, uniformes y vehículos, los encabezamientos o membretes de impresos y documentos, los sellos oficiales y cualesquiera otros elementos de identificación y señalización se redactarán de forma bilingüe.

2. Las disposiciones, avisos, folletos informativos, material gráfico de campañas, publicaciones divulgativas, anuncios y publicidad de toda clase u otros escritos similares así como los elementos informativos de la señalización viaria urbana, se redactarán de forma bilingüe, pudiendo hacerse en soportes separados.

### **Sección 2.ª** Zona mixta

#### **Artículo 11.** *Uso interno.*

En las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona mixta, los impresos y escritos oficiales

ofizialak; izenburuak eta idazpuruak ele biz egin daitezke.

**12. artikulua** *Administrazio publikoen arteko harremanak.*

Eremu mistoan izan eta zerbitzu zentralizat hartzen ez diren administrazio publikoetan, erakunde publikoetan eta zuzenbide publikoko entitateetan, beste administrazio publiko batzuei igortzen zaizkien idazki ofizialak eta komunikazioak ele biz egin daitezke.

**13. artikulua** *Herritarrekiko harremanak.*

1. Eremu mistoan izan eta zerbitzu zentralizat hartzen ez diren administrazio publikoetako, erakunde publikoetako eta zuzenbide publikoko entitateetako zerbitzuetan, behar diren neurriak bultzatzen ahalko dira jakinarazpenak eta komunikazioak ele biz egiteko modua egon dadin. Hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelania erabili beharko da

Pertsona fisikoek edo juridikoek euskaraz hasitako espedientei dagokienez, espediente horietatik eratorritako jakinarazpenak eta komunikazioak ele biz igorriko zaizkie interesdunei.

2. Herritarren erabilerarako inprimakiak nahiz idazki ofizialak ele biz idatz daitezke.

3. Ahozko arretari dagokionez, eremu mistoan dauden administrazio publikoek, erakunde publikoek eta zuzenbide publikoko entitateek behar diren neurriak har ditzakete, herritarrek administrazio publikoei euskaraz zuzentzeko aukera izan dezaten.

4. Eremu mistoan izan eta zerbitzua eremu horretako biztanleei soilik ematen dieten administrazio publikoek, erakunde publikoek eta zuzenbideko publikoko entitateek behar diren neurriak hartzen ahalko dituzte webguneetako informazioa eta haien bidez egin daitezkeen tramite administratiboak euskaraz eta gaztelaniaz egon daitezen.

**14. artikulua** *Irudia, oharra eta argitalpenak.*

1. Eremu mistoan izan eta zerbitzu zentralizat hartzen ez diren administrazio publikoek, erakunde publikoek

de uso interno, los encabezamientos y membretes podrán realizarse de forma bilingüe.

**Artículo 12.** *Relaciones entre administraciones públicas.*

En las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona mixta que no tengan el carácter de servicios centrales, los escritos oficiales y comunicaciones que se dirijan a cualquier otra Administración Pública podrán realizarse de forma bilingüe.

**Artículo 13.** *Relaciones con la ciudadanía.*

1. Aquellos servicios de las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona mixta que no tengan el carácter de servicios centrales podrán impulsar medidas para que las notificaciones y comunicaciones puedan realizarse de forma bilingüe, debiendo hacerse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

En el caso de expedientes iniciados por personas físicas o jurídicas en euskera, las notificaciones y comunicaciones derivadas de dichos expedientes se remitirán a las personas interesadas de forma bilingüe.

2. Los impresos para el uso de la ciudadanía y los escritos oficiales podrán redactarse de forma bilingüe.

3. En lo que respecta a la atención oral, las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona mixta podrán impulsar las medidas que resulten necesarias para facilitar atención a la ciudadanía que use el euskera en sus relaciones con la administración.

4. Las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona mixta que presten servicio solo a la población de dicha zona, podrán adoptar medidas para que la información de las páginas web y los trámites administrativos que puedan llevarse a cabo a través de ellas estén disponibles en euskera y en castellano.

**Artículo 14.** *Imagen, avisos y publicaciones.*

1. Las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas

eta zuzenbide publikoko entitateek neurriak bultzatuz bulego eta egoitzetako erroterak, materialen, uniformeetan eta ibilgailuen erroterak, inprimaki eta agirien izenburuak edo idazpuruak, zigilu ofizialak eta identifikaziorako eta seinaleztapenerako edozein elementu ele biz idatziko direla bermatzeko.

2. Era berean, aurreko apartatuan aipatutako zerbitzuek behar diren neurriak har ditzakete bermatzeko ele biz idatziko direla xedapenak, oharak, informazio-liburuxkak, kanpainetako material grafikoa, argitalpen dibulgatiboak, iragarkiak eta mota orotako publizitatea edo antzeko beste idazkiak, bai eta hiriko bide-seinaleen informazio-elementuak ere.

### 3. atala. Eremu ez-euskalduna

#### 15. artikulua *Barne-erabilera.*

Eremu ez-euskaldunean dauden administrazio publikoetan, erakunde publikoetan eta zuzenbide publikoko entitateetan, barne-erabilerako inprimaki eta idazki ofizialak, bai eta izenburuak eta idazpuruak ere, ele biz idatz daitezke. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

#### 16. artikulua *Administrazio publikoen arteko harremanak.*

Eremu ez-euskaldunean dauden administrazio publikoetan, erakunde publikoetan eta zuzenbide publikoko entitateetan, bestelako edozein administrazio publikotara zuzendutako idazki ofizialak eta komunikazioak ele biz idatz daitezke. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

#### 17. artikulua *Herritarrekiko harremanak.*

1. Eremu ez-euskaldunean dauden administrazio publikoetan, erakunde publikoetan eta zuzenbide publikoko entitateetan, jakinarazpen eta komunikazioak ele biz idatz daitezke, interesdunak administrazioari euskaraz zuzentzeko aukera egin duenean. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

2. Idazki ofizialak eta herritarrek erabiltzeko inprimakiak ele biz idatz daitezke. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

en la zona mixta que no tengan el carácter de servicios centrales podrán impulsar medidas para que los rótulos indicativos de oficinas, despachos y dependencias, la rotulación de materiales, uniformes y vehículos, así como los encabezamientos y membretes de los impresos y documentos, los sellos oficiales y cualesquiera otros elementos de identificación y señalización, se redacten de forma bilingüe.

2. En relación con lo establecido en el apartado anterior, se podrán adoptar las medidas oportunas para garantizar que las disposiciones, avisos, folletos informativos, material gráfico de campañas, publicaciones divulgativas, anuncios y publicidad de toda clase u otros escritos similares así como los elementos informativos de la señalización viaria urbana, se redacten de forma bilingüe.

### Sección 3.ª Zona no vascófona

#### Artículo 15. *Uso interno.*

En las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona no vascófona, los impresos y escritos oficiales de uso interno, los encabezamientos y membretes podrán redactarse de forma bilingüe, debiendo hacerse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

#### Artículo 16. *Relaciones entre administraciones públicas.*

En las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona no vascófona, los escritos oficiales y comunicaciones que se dirijan a cualquier otra Administración Pública, podrán redactarse de forma bilingüe, debiendo realizarse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

#### Artículo 17. *Relaciones con la ciudadanía.*

1. En las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona no vascófona, las notificaciones y comunicaciones podrán redactarse de forma bilingüe cuando el interesado se haya dirigido en euskera a la administración, debiendo realizarse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

2. Los impresos para el uso de la ciudadanía y escritos oficiales podrán redactarse de forma bilingüe, debiendo realizarse en castellano en caso

de utilizarse una sola lengua.

3. Eremu ez-euskaldunean dauden administrazio publikoek, erakunde publikoek eta zuzenbide publikoko entitateek behar diren neurriak hartzen ahalko dituzte herritarrei bermatzeko herritarrok beraiengana euskaraz zuzentzeko aitortua duten eskubidea, eta, behar izanez gero, Nafarroako Gobernuaren itzulpen ofizialeko unitate administratibora jotzen ahalko dute.

4. Webguneetako informazioa eta horietan egin daitezkeen tramite administratiboak Nafarroako bi hizkuntzetan egon daitezke. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

#### **18. artikulua** *Irudia, oharra eta argitalpenak.*

1. Eremu ez-euskaldunean dauden administrazio publikoetan, erakunde publikoetan eta zuzenbide publikoko entitateetan, ele biz idatz daitezke bulego eta egoitzetako errotuluak, materialen, uniformeen eta ibilgailuen errotuluak, inprimaki eta agirietako izenburuak edo idazpuruak, zigilu ofizialak eta identifikaziorako eta seinaleztapenerako edozein elementu. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

2. Mota orotako xedapenak, oharra, informazio-liburuxkak, kanpainetako material grafikoa, argitalpen dibulгатiboak, iragarkiak eta publizitatea eta hiriko bide-seinaleen informazio-elementuak ele biz idatz daitezke. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

## **II. KAPITULUA**

### **Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzu zentralak**

#### **19. artikulua** *Administrazio publikoen arteko harremanak.*

1. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzu zentralak eremu euskaldunean dauden administrazio horretako bestelako zerbitzuetara edo eremu horretako toki entitateetara bidalitako idazki ofizialak eta komunikazioak ele biz idatziko dira, aldean artean hizkuntza batean bakarrik egiteko akordiorik izan ezean.

3. Las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona no vascófona podrán adoptar las medidas oportunas para garantizar el derecho reconocido a la ciudadanía a dirigirse a ellas en euskera y, si así lo requieren, podrán recurrir a la unidad oficial de traducción del Gobierno de Navarra.

4. La información de las páginas web, y los trámites administrativos que puedan llevarse a cabo a través de ellas, podrán estar en las dos lenguas de Navarra, debiendo realizarse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

#### **Artículo 18.** *Imagen, avisos y publicaciones.*

1. En las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público radicadas en la zona no vascófona, los rótulos indicativos de oficinas, despachos y dependencias, la rotulación de materiales, uniformes y vehículos, así como los encabezamientos y membretes de impresos y documentos, los sellos oficiales y cualesquiera otros elementos de identificación y señalización podrán redactarse de forma bilingüe, debiendo realizarse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

2. Las disposiciones, avisos, folletos informativos, material gráfico de campañas, publicaciones divulgativas, anuncios y publicidad de toda clase u otros escritos similares así como los elementos informativos de la señalización viaria urbana podrán redactarse de forma bilingüe, debiendo realizarse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

## **CAPÍTULO II**

### **Servicios centrales de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra**

#### **Artículo 19.** *Relaciones entre administraciones públicas.*

1. Los escritos oficiales y las comunicaciones que se dirijan por los servicios centrales de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra a otros servicios de dicha administración sitos en la zona vascófona, o a entidades locales radicadas en dicha zona, se realizarán de forma bilingüe, salvo que haya acuerdo para hacerlo solo en una lengua.



2. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzu zentralek eremu mistoan dauden toki entitateetara igorritako idazki ofizialak eta komunikazioak ele biz idatz daitezke.

3. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzu zentralek eremu ez-euskaldunean dauden toki entitateetara igorritako idazki ofizialak eta komunikazioak ele biz idatz daitezke. Aldiz, hizkuntza bakarra erabiliz gero, gaztelaniaz egin beharko dira.

## **20. artikulua** *Herritarrekiko harremanak.*

1. Herritarrei oro har igorritako jakinarazpenak eta komunikazioak ele biz idatziko dira. Pertsona fisikoek edo juridikoek euskaraz hasitako espediente administratiboei dagokienez, espediente horietatik eratorritako komunikazioak ele biz igorriko zaizkie interesdunei.

2. Herritar ororendako diren inprimakiak eta idazki ofizialak ele biz idatziko dira.

3. Ahozko arretari dagokionez, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzu zentralek neurriak bultzatuko dituzte herritarrek euskarazko arreta izan dezaten. Bestelako neurrien artean daude informazio-guneak sortzea eta euskaraz dakiten langileekin ele biko zirkuituak sortzea.

4. Herritarrendako eskura dauden Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren jabetzako baliabide elektronikoen bidez egiten diren komunikazioak, hots, informazioetara, zerbitzuetara eta transakzioetara elektronikoki sartzeko aukera ematen dutenak, euskaraz eta gaztelaniaz egonen dira eskura eta bi hizkuntza horien artean elkarreragingarritasuna ahalbidetuko dute.

## **21. artikulua** *Irudia, oharra eta argitalpenak.*

1. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren komunikazio eta irudi arloko elementu orokor guztiek ele biko errealitatea islatuko dute.

2. Zerbitzu zentraletako bulego eta egoitzetako errotuluak, materialetako, uniformeetako eta ibilgailuetako errotuluak, eta inprimaki eta agiritako

2. Los escritos oficiales y las comunicaciones que se dirijan por los servicios centrales de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra a las entidades locales radicadas en la zona mixta, podrán realizarse de forma bilingüe.

3. Los escritos oficiales y las comunicaciones que se dirijan por los servicios centrales de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra a las entidades locales radicadas en la zona no vascofona, podrán realizarse de forma bilingüe, debiendo realizarse en castellano en caso de utilizarse una sola lengua.

## **Artículo 20.** *Relaciones con la ciudadanía.*

1. Las notificaciones y comunicaciones que se dirijan de forma general a la ciudadanía, deberán redactarse de forma bilingüe.

En el caso de expedientes administrativos iniciados por personas físicas o jurídicas en euskera, las comunicaciones derivadas de dichos expedientes serán remitidas a las personas interesadas de forma bilingüe

2. Los impresos y escritos oficiales que sean de uso general para toda la población se redactarán de forma bilingüe.

3. En lo que respecta a la atención oral, los servicios centrales de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra impulsarán medidas para la atención a la ciudadanía en euskera. Entre otras medidas, podrán figurar la creación de puntos de información y la creación de circuitos bilingües formados por personal con conocimiento de euskera.

4. Las comunicaciones realizadas a través de medios electrónicos disponibles para la ciudadanía, cuya titularidad corresponda a la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, que permitan el acceso electrónico a informaciones, servicios y transacciones, serán accesibles en castellano y en euskera y posibilitarán la interoperabilidad en las dos lenguas.

## **Artículo 21.** *Imagen, avisos y publicaciones.*

1. Todo elemento general de comunicación e imagen de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra reflejará su realidad bilingüe.

2. Los rótulos indicativos de oficinas, despachos y dependencias, la rotulación de materiales, uniformes y vehículos, así como los

izenburuak edo idazpuruak, zigilu ofizialak eta identifikaziorako eta seinaleztapenerako bestelako edozein elementu ele biz eginen dira.

3. Zerbitzu zentralek herritar guztiei zuzendutako xedapenak, oharrak, informazio-liburuxkak, kanpainetako material grafikoa, argitalpen dibulgatiboak, mota orotako iragarkiak eta publizitatea edo antzeko beste idazkiak ele biz idatziko dira.

4. Nafarroako Foru Komunitateko errepide sareko bide-seinaleetako informazio-elementuak, titulartasun publikokoak direnean, ele biz idatziko dira.

encabezamientos y membretes de los impresos y documentos, los sellos oficiales, y cualesquiera otros elementos de identificación y señalización de los servicios centrales, se realizarán de forma bilingüe.

3. Las disposiciones, avisos, folletos informativos, material gráfico de campañas, publicaciones divulgativas, anuncios y publicidad de toda clase u otros escritos similares que los servicios centrales dirijan al conjunto de la población se redactarán de forma bilingüe.

4. Los elementos informativos de la señalización viaria de titularidad pública de la red de carreteras de la Comunidad Foral de Navarra se redactarán de forma bilingüe.

### III. TITULUA

#### Euskararen ezagutza eta balorazioa.

##### I. KAPITULUA Irizpide orokorrak

#### 22. artikulua *Euskararen ezagutza-maila.*

1. Ele biko lanpostuetan egiaztatu beharreko euskararen ezagutza-maila B1, B2 edo C1 izanen da, lanpostuaren ezaugarrien arabera. Maila horiek Hizkuntzen Europako Erreferentzia Esparru Bateratuan ezarritakoak dira.

2. B1 ezagutza-maila soilik eska daiteke beren eginkizun nagusien artean lan administratiboak ez dituzten D edo E mailako ele biko lanpostuetan.

#### 23. artikulua. *Hizkuntza-maila egiaztatzea.*

1. Ele biko lanpostuetan, euskaraz eskatutako hizkuntza-mailaren ezagutza egiaztatuko da ofizialki onartutako titulu eta ziurtagirien bidez.

2. D edo E mailako ele biko lanpostuetan, zeinetarako B1 ezagutza-maila eskatzen baita, ezagutza-maila hori proba bat gainditu ondoren egiaztatuko da eta proba horretan eskatutako hizkuntza-maila dagoenez erabakiko da. Proba hori gainditzeak betiko balioko du, lanpostuetan sartzeko edo lanpostuak betetzeko prozesuetan, euskararen ezagutzaren betebeharra egiaztatzearen ondorioetarako.

### TÍTULO III

#### Conocimiento y valoración del euskera

##### CAPÍTULO I Criterios generales

#### Artículo 22. *Nivel de conocimiento de euskera.*

1. El nivel de conocimiento de euskera que se deberá acreditar en los puestos bilingües será, dependiendo de las características del puesto, B1, B2 o C1 de los establecidos en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

2. El nivel de conocimiento B1 podrá ser exigido únicamente en aquellos puestos bilingües de nivel D o E que no tengan entre sus funciones principales las administrativas.

#### Artículo 23. *Acreditación del nivel lingüístico.*

1. En los puestos bilingües, el conocimiento del nivel requerido de euskera se acreditará mediante los diferentes títulos y certificados oficialmente reconocidos.

2. En aquellos puestos bilingües de nivel D o E para los que se exija un nivel conocimiento B1, dicho nivel de conocimiento podrá ser acreditado mediante la superación de una prueba que determine si el aspirante tiene el nivel lingüístico exigido. La superación de dicha prueba tendrá validez permanente a los efectos de acreditar el requisito de conocimiento de euskera en el ingreso y provisión de puestos de trabajo.

3. Nafarroako Gobernuako Hezkuntza Departamentuaren eskumen esparruari dagokionez, euskararen ezagutza departamentu horrek ezarritako berriazko araudian ezarritakoaren arabera egiaztatuko da.

#### **24. artikulua.** *Hartutako eskubideak.*

Euskara jakin gabe ele biko lanpostutzat hartutakoak betetzen ari diren pertsonak hartutako eskubideak errespetatuko dira eta horretarako antolatuko diren euskarazko prestakuntza jardueretan beren borondatez parte hartzeko aukera eskainiko zaie.

## **II. KAPITULUA**

### **Nafarroako Foru Administrazioaren ele biko lanpostuak**

**25. artikulua.** *Ele biko lanpostuen kopurua eta ezaugarriak.*

1. Plantilla organikoetan ezarritako ele biko lanpostuak kopuruz nahikoak izanen dira Euskarari buruzko Foru Legean eta foru dekretu honetan ezarritako helburuak bermatzeko.

2. Ele biko lanpostuak zehaztuko dira foru dekretu honen 3. artikuluan hizkuntza eremu bakoitzerako eta Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzu zentraletarako aurreikusitako berriazko helburuak eta haien zerbitzuaren eta komunikazioen izaera kontuan hartuz. Ele biko lanpostutzat hartuko dira lehentasunez haien eginkizunen artean hauetako batzuk dituztenak:

a) Herritarrei arreta orokor zuzena ematea zentral telefonikoetan, erregistro bulegoetan edo harreretan; bereziki, hiri segurtasuneko zerbitzuetan eta larrialdi zerbitzuetan, eta babes zibileko eta larrialdietako zerbitzuetan.

b) Herritarrei zerbitzu edo prozedura administratiboak buruzko berriazko informazioa ematea, ahoz zein idatziz.

c) Herritarrei zuzendutako komunikazioak sortzea edo dokumentazioa oro har euskaraz kudeatzea.

d) Eremu euskalduneko herritarrei arreta egitea.

3. En lo que respecta al ámbito de competencia del Departamento de Educación del Gobierno de Navarra, el conocimiento del euskera se acreditará mediante la regulación específica establecida por el mismo.

#### **Artículo 24.** *Derechos adquiridos.*

Se respetarán los derechos adquiridos de las personas que sin conocimiento del euskera estén ocupando puestos que sean determinados como bilingües, y se les ofrecerá la posibilidad de participar, de manera voluntaria, en las acciones formativas de euskera que se organicen al efecto.

## **CAPÍTULO II**

### **Puestos bilingües de la Administración Foral de Navarra**

**Artículo 25.** *Número y características de los puestos bilingües.*

1. Los puestos bilingües establecidos en las plantillas orgánicas deberán ser suficientes en número para garantizar los objetivos establecidos en la Ley Foral del Vasconcelo y en el presente decreto foral.

2. La determinación de los puestos bilingües se hará teniendo en cuenta los objetivos específicos previstos en el artículo 3 de este Decreto Foral para cada zona lingüística y para los servicios centrales de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, así como la naturaleza de su servicio y de sus comunicaciones, considerándose como puestos bilingües preferentemente los que tengan entre sus funciones algunas de las siguientes:

a) Prestar atención general directa al público en centrales telefónicas, oficinas de registro o recepciones; especialmente, en servicios de seguridad ciudadana y atención de urgencia, y en servicios de protección civil y emergencias.

b) Ofrecer información específica a la ciudadanía, tanto de manera oral como escrita, sobre servicios o procedimientos administrativos.

c) Generar comunicaciones dirigidas a la ciudadanía o gestionar habitualmente documentación en euskera.

d) Atender a población de la zona vascófona.

e) Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzu zentraleri dagokienez, ele biko zirkuitu batean sartuta egotea.

3. Ele biko lanpostuak zehaztuko dira, zein departamenturi atxikita dauden, hark egindako proposamenaren bidez eta Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren aldez aurreko aldeko txostenarekin, plantilla organikoa aldatzeko behar den foru dekretuan sar daitezten.

4. Ele biko lanpostu bat hartzen dutenek lanpostu horren hizkuntza beharrak bete beharko dituzte.

5. Betetzeko zailak diren ele biko lanpostuak lanpostu horretarako eskatutako hizkuntza eskakizunik ez duten pertsonak aldi baterako bete ditzakete. Ondorio horietarako, betetzen zaila den lanpostutzat hartuko da aldi baterako kontratazioan eskainitako ele biko lanpostua, baldin eta, eskura dauden izangai guztiekin egin ondoren, betetzerik izan ez bada.

### III. KAPITULUA

#### Euskara nahitaez jakitea eta euskara baloratzea, lanpostuetan sartzeko eta lanpostuak betetzeko

##### 1. atala. Eremu euskalduna

###### 1. azpiatala. Foru Komunitateko Administrazioa

#### 26. artikulua. Ele biko lanpostuak.

1. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak zehaztuko du eremu euskalduneko unitate organikoetako zein lanpostutan den nahitaezkoa euskaraz jakitea, eta bere plantilla organikoan adieraziko du zein diren eta zer ezagutza-maila duten ele biko lanpostu horiek.

2. Ele biko lanpostuak eta horien euskarazko ezagutza-maila zehazteko, kontuan hartuko da zer ezartzen den foru dekretu honetako III. tituluko I. eta II. kapituluan, eta, bereziki, 25.2 artikuluan.

#### 27. artikulua. Merezimendu moduan baloratzea.

1. Eremu euskaldunean dauden Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren unitate organikoetako lanpostuetarako, betiere ele bikotzat jo

e) En el caso de servicios centrales de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra, estar incluido en un circuito bilingüe.

3. La determinación de los puestos bilingües se realizará a propuesta del departamento al que estén adscritos, previo informe favorable de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para su inclusión en el correspondiente decreto foral de modificación de la plantilla orgánica.

4. Las personas que accedan a un puesto bilingüe habrán de responder a las necesidades lingüísticas de dicho puesto.

5. Los puestos bilingües de difícil provisión podrán ser ocupados con carácter temporal por personas que no tengan el requisito lingüístico exigido. A estos efectos, se entiende por puesto de difícil provisión aquel puesto de trabajo bilingüe ofertado a la contratación temporal que, tras el llamamiento a todas las personas aspirantes disponibles, no se haya podido cubrir.

### CAPÍTULO III

#### Conocimiento preceptivo y valoración del euskera en el ingreso o provisión de los puestos de trabajo

##### Sección 1.ª Zona vascófona

###### Subsección 1.ª Administración de la Comunidad Foral

#### Artículo 26. Puestos bilingües.

1. La Administración de la Comunidad Foral de Navarra especificará en qué puestos de las unidades orgánicas de la zona vascófona es preceptivo el conocimiento del euskera, e indicará en su plantilla orgánica dichos puestos bilingües y el nivel de conocimiento de euskera requerido en ellos.

2. La determinación de los puestos bilingües y del nivel de conocimiento de euskera requerido en ellos se hará teniendo en cuenta lo establecido en los capítulos I y II del título III del presente decreto foral, y, especialmente, en el artículo 25.2.

#### Artículo 27. Valoración como mérito.

1. En los puestos de las unidades orgánicas de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra radicadas en la zona vascófona no determinados

ez badira, euskara merezimendu moduan baloratuko da. Sarbidea oposizio-lehiaketa bidez egiten denean balorazio hori %11koa izanen da, merezimendu baremoaren gainerako zatiari esleitutako puntuazioari dagokionez, eta lanpostu horiek betetzeko merezimendu lehiaketetan %10ekoa, merezimendu baremoaren gainerako zatiari esleitutako puntuazioari dagokionez.

2. Eremu euskaldunean dauden Nafarroako Foru Komunitateko Administrazio unitate organikoetako zenbait lanpostuk herritarrekin duten arreta- edo tratumaila kontuan hartuta, horietarako sarbidea oposizio-lehiaketa bidez egiten bada, haren baloraziorako esleitutako ehunekoa %23koa izanen da, merezimendu baremoaren gainerako zatiari esleitutako puntuazioari dagokionez, eta, merezimendu lehiaketa bidez betetzen diren lanpostuetan, berriz, %20koa izanen da, merezimendu baremoaren gainerako zatiari esleitutako puntuazioari dagokionez. Lanpostu horien zerrenda onetsiko da hizkuntza politikaren arloan eskumena duen departamentuko titularrak emandako foru agindu bidez.

## 2. azpiatala. Toki entitateak

### 28. artikulua. Ele biko lanpostuak.

Eremu euskalduneko toki entitateek, beren eskumenen esparruan, euskararen ezagutza zein lanpostutan den nahitaezkoa zehaztuko dute, eta beren plantilla organikoetan adieraziko dute zein diren ele biko lanpostu horiek. Gainerako lanpostuetan, euskararen ezagutza merezimendu kualifikatua izanen da.

### 29. artikulua. Merezimendu moduan baloratzea.

Euskararen ezagutza nahitaezkozat jo ez den eremu euskalduneko toki entitateetan euskara merezimendu kualifikatua izanen da eta hari balorazio gehigarria emateko Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioarako 27. artikuluan ezarritako balioak erreferentzia moduan har daitezke.

## 2. atala Eremu mistoa

### 1. azpiatala. Foru Komunitateko Administrazioa

### 30. artikulua. Ele biko lanpostuak.

1. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak

como bilingües en los que el ingreso se realice por concurso-oposición, la valoración del euskera como mérito deberá suponer el 11 % en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos, y en la provisión de puestos por concurso de méritos deberá suponer el 10 % en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos.

2. En función del grado de atención o trato con la ciudadanía que tengan determinados puestos de trabajo de las unidades orgánicas de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra radicadas en la zona vascofona, si el ingreso se realiza por concurso-oposición el porcentaje a asignar para su valoración será del 23 % en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos, y en la provisión de puestos por concurso de méritos deberá suponer el 20 % en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos. La relación de dichos puestos se aprobará mediante orden foral de la persona que ostente la titularidad del departamento competente en materia de política lingüística.

## Subsección 2.ª Entidades locales

### Artículo 28. Puestos bilingües.

En el ámbito de sus competencias las entidades locales de la zona vascofona especificarán en qué puestos es preceptivo el conocimiento del euskera, e indicarán dichos puestos bilingües en sus respectivas plantillas orgánicas. Para el resto de puestos, el conocimiento del euskera será considerado como mérito cualificado.

### Artículo 29. Valoración como mérito.

En las entidades locales de la zona vascofona en las que el conocimiento del euskera no se hubiera declarado preceptivo, el euskera se considerará mérito cualificado, y para su valoración adicional se podrán tomar como referencia los valores establecidos en el artículo 27 para la Administración de la Comunidad Foral de Navarra.

## Sección 2.ª Zona mixta

### Subsección 1.ª Administración de la Comunidad Foral

### Artículo 30. Puestos bilingües.

1. La Administración de la Comunidad Foral de



zehaztuko du eremu mistoko zein lanpostutan den nahitaezkoa euskara ezagutzea, eta bere plantilla organikoan adieraziko du zein diren eta zer ezagutza-maila duten ele biko lanpostu horiek.

2. Ele biko lanpostuak eta horien euskarazko ezagutza-maila zehazteko, kontuan hartuko da eremuaren errealitate soziolinguistikoa eta zer ezartzen den foru dekretu honetako III. tituluko I. eta II. kapituluan, eta, bereziki, 25.2 artikuluan.

### **Artículo 31.** *Merezimendu moduan baloratzea.*

1. Eremu mistoan dauden Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren unitate organikoetako lanpostuetarako, betiere ele bikotzat jo ez badira, euskara merezimendu moduan baloratuko da. Sarbidea oposizio-lehiaketa bidez egiten denean balorazio hori %7koa izanen da, merezimendu baremoaren gainerako zatiari esleitutako puntuazioari dagokionez, eta lanpostu horiek betetzeko merezimendu lehiaketetan %6koa, merezimendu baremoaren gainerako zatiari esleitutako puntuazioari dagokionez.

2. Eremu mistoan dauden Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren unitate organikoetako zenbait lanpostuk herritarrekin duten arreta- edo tratua kontuan hartuta, horietarako sarbidea oposizio-lehiaketa bidez egiten bada eta Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren alde aurretiko justifikazio-txostena izanik, haren baloraziorako esleitutako ehunekoa %14 bitartekoa izan daiteke, merezimendu baremoaren gainerako zatiari esleitutako puntuazioari dagokionez, eta, merezimendu lehiaketa bidez betetzen diren lanpostuetan, berriz, %12 bitartekoa, merezimendu baremoaren gainerako zatiari esleitutako puntuazioari dagokionez.

### *2. azpiatala. Toki entitateak*

#### **32. artikulua.** *Ele biko lanpostuak.*

Eremu mistoko toki entitateek, beren eskumenen esparruan, euskararen ezagutza zein lanpostutan den nahitaezkoa zehatz dezakete eta, orobat, beren plantilla organikoetan ele biko lanpostu horiek zein diren adieraziko dute.

#### **33. artikulua.** *Merezimendu moduan baloratzea.*

Euskararen ezagutza nahitaezkotzat jo ez den eremu mistoko toki entitateetan, euskara merezimendutzat hartzea erabaki bada, hari balorazio gehigarria

Navarra especificará en qué puestos de la zona mixta es preceptivo el conocimiento del euskera, e indicará en su plantilla orgánica dichos puestos bilingües y el nivel de conocimiento de euskera requerido en ellos.

2. La determinación de los puestos bilingües y del nivel de conocimiento de euskera requerido en ellos se hará teniendo en cuenta la realidad sociolingüística de la zona, lo establecido en los capítulos I y II del título III del presente decreto foral, y, especialmente, en el artículo 25.2.

### **Artículo 31.** *Valoración como mérito.*

1. En los puestos de las unidades orgánicas de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra radicadas la zona mixta no determinados como bilingües en los que el ingreso se realice por concurso-oposición, la valoración del euskera como mérito deberá suponer el 7 % en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos, y en la provisión de puestos por concurso de méritos deberá suponer el 6 % en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos.

2. En función del grado de atención o trato con la ciudadanía que tengan determinados puestos de trabajo de las unidades orgánicas de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra radicadas la zona mixta y previo informe justificativo de Euskarabidea – Instituto Navarro del Euskera, si el ingreso se realiza por concurso-oposición el porcentaje a asignar para su valoración podrá ser de hasta el 14 % en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos, y en la provisión de puestos por concurso de méritos podrá suponer hasta el 12 % en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos.

### *Subsección 2.ª Entidades locales*

#### **Artículo 32.** *Puestos bilingües.*

En el ámbito de sus competencias las entidades locales de la zona mixta podrán especificar en qué puestos es preceptivo el conocimiento del euskera, e indicarán dichos puestos bilingües en sus respectivas plantillas orgánicas.

#### **Artículo 33.** *Valoración como mérito.*

En las entidades locales de la zona mixta en las que el conocimiento del euskera no se hubiera declarado preceptivo y hubieran decidido

emateko Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioarako 31. artikuluan ezarritako balioak har daitezke erreferentzia moduan.

### 3. atala. Eremu ez-euskalduna

#### 1. azpiatala. Foru Komunitateko Administrazioa

#### 34. artikulua. *Ele biko lanpostuak.*

1. Herritarrei eremu ez-euskaldunean Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren aurrean euskara erabiltzeko eskubidea baliatzea errazteko, Administrazioak zehaztu dezake eremu ez-euskalduneko zein lanpostutan den nahitaezkoa bi hizkuntza ofizialak ezagutzea, eta bere plantilla organikoan adieraziko du zein diren eta zer ezagutza-maila duten ele biko lanpostu horiek.

2. Ele biko lanpostuak eta horien euskarazko ezagutza-maila zehazteko, kontuan hartuko da eremuaren errealitate soziolinguistikoa eta zer ezartzen den foru dekretu honetako III. tituluko I. eta II. kapituluan, eta, bereziki, 25.2 artikuluan.

#### 35. artikulua. *Merezimendu moduan baloratzea.*

1. Eremu ez-euskaldunean dauden Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren unitate organikoetako lanpostuetarako, betiere ele bikotzat jo ez badira, euskara merezimendu moduan baloratu daiteke. Sarbidea oposizio-lehiaketa bidez egiten denean balorazio hori %7ra bitartekoa izan daiteke, merezimendu baremoaren gainerako zatiari esleitutako puntuazioari dagokionez, eta lanpostu horiek betetzeko merezimendu lehiaketetan %6ra bitartekoa, merezimendu baremoaren gainerako zatiari esleitutako puntuazioari dagokionez; Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren justifikazio-txostena beharko da aurretik.

#### 2. azpiatala. Toki entitateak

#### 36. artikulua. *Ele biko lanpostuak.*

Herritarrak eremu ez-euskalduneko administrazio publikoetara euskaraz zuzendu ahal izateko, eremu ez-euskalduneko toki entitateek, beren eskumenen esparruan, zehatz dezakete zein lanpostutan izanen den nahitaezkoa euskara ezagutzea eta beren plantilla organikoetan lanpostu elebidun horiek zein diren adieraziko dute.

considerarlo mérito, para su valoración adicional se podrán tomar como referencia los valores establecidos en el artículo 31 para la Administración de la Comunidad Foral de Navarra.

### Sección 3.ª Zona no vascófona

#### Subsección 1.ª Administración de la Comunidad Foral

#### Artículo 34. *Puestos bilingües.*

1. Con el fin de facilitar el derecho de la ciudadanía a dirigirse en euskera a la Administración de la Comunidad Foral de Navarra en la zona no vascófona, esta podrá especificar en qué puestos de la zona no vascófona es preceptivo el conocimiento del euskera, e indicará en su plantilla orgánica dichos puestos bilingües y el nivel de conocimiento de euskera requerido en ellos.

2. La determinación de los puestos bilingües y del nivel de conocimiento de euskera requerido en ellos se hará teniendo en cuenta la realidad sociolingüística de la zona, lo establecido en los capítulos I y II del título III del presente decreto foral, y, especialmente, en el artículo 25.2.

#### Artículo 35. *Valoración como mérito.*

1. En los puestos de las unidades orgánicas de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra radicadas en la zona no vascófona no determinados como bilingües en los que el ingreso se realice por concurso-oposición, la valoración del euskera como mérito podrá suponer hasta el 7 % en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos, y en la provisión de puestos por concurso de méritos podrá suponer hasta el 6 % en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos, previo informe justificativo de Euskarabidea – Instituto Navarro del Euskera.

#### Subsección 2.ª Entidades locales

#### Artículo 36. *Puestos bilingües.*

Con el fin de facilitar el ejercicio de la ciudadanía a dirigirse en euskera a las administraciones públicas de la zona no vascófona, las entidades locales de la zona no vascófona, en el ámbito de sus competencias, podrán especificar en qué puestos es preceptivo el conocimiento del euskera, e indicarán dichos puestos bilingües en sus respectivas plantillas orgánicas.

### **37. artikulua.** *Merezimendu moduan baloratzea.*

Lanposturen batean euskararen ezagutza merezimendutzat hartzea erabaki duten eremu ez-euskalduneko toki entitateek, hari balorazio gehigarria emateko Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioarako 35. artikuluan ezarritako balioak har ditzakete erreferentzia moduan.

#### **4. atala. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzu zentralak.**

### **38. artikulua.** *Ele biko lanpostuak.*

1. Foru Komunitateko Administrazioak zerbitzu zentraletako ele biko lanpostuak zehaztuko ditu, eta bere plantilla organikoan adieraziko du zein diren eta zer ezagutza-maila duten ele biko lanpostu horiek.

2. Ele biko lanpostuak eta horien euskarazko ezagutza-maila zehazteko, kontuan hartuko da zer ezartzen den foru dekretu honetako III. tituluko I. eta II. kapituluan, eta, bereziki, 25.2 artikuluan.

### **39. artikulua.** *Merezimendu moduan baloratzea.*

1. Foru Komunitateko Administrazioaren zerbitzu zentraletako lanpostuetarako, betiere ele bikotzat jo ez badira, euskara merezimendu moduan baloratuko da. Sarbidea oposizio-lehiaketa bidez egiten denean balorazio hori %7koa izanen da, merezimendu baremoaren gainerako zatiari esleitutako puntuazioari dagokionez, eta lanpostu horiek betetzeko merezimendu lehiaketetan %6koa, merezimendu baremoaren gainerako zatiari esleitutako puntuazioari dagokionez.

2. Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioari zerbitzu zentraletako zenbait lanpostuk herritarrekin duten arreta- edo tratu-maila kontuan hartuta, horietarako sarbidea oposizio-lehiaketa bidez egiten bada eta Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren alde aurretiko justifikazio-txostena izanik, haren baloraziorako esleitutako ehuneko %14 bitartekoa izan daiteke, merezimendu baremoaren gainerako zatiari esleitutako puntuazioari dagokionez, eta, merezimendu lehiaketa bidez betetzen diren lanpostuetan, berriz, %12 bitartekoa, merezimendu baremoaren gainerako zatiari esleitutako puntuazioari dagokionez.

#### **5. atala. Merezimendu moduan baloratzea**

### **Artículo 37.** *Valoración como mérito.*

Las entidades locales de la zona no vascófona que hubieran decidido que el conocimiento del euskera sea considerado mérito en algún puesto de trabajo, podrán tomar como referente, en su valoración adicional, los valores que para la Administración de la Comunidad Foral figuran en el artículo 35.

#### **Sección 4.ª Servicios centrales de la Administración de la Comunidad Foral**

### **Artículo 38.** *Puestos bilingües.*

1. La Administración de la Comunidad Foral determinará los puestos bilingües de sus servicios centrales, e indicará en su plantilla orgánica dichos puestos bilingües y el nivel de conocimiento de euskera requerido en ellos.

2. La determinación de los puestos bilingües y del nivel de conocimiento de euskera requerido en ellos se hará teniendo en cuenta lo establecido en los capítulos I y II del título III del presente decreto foral, y, especialmente, en el artículo 25.2.

### **Artículo 39.** *Valoración como mérito.*

1. En los puestos de los servicios centrales de la Administración de la Comunidad Foral no determinados como bilingües en los que el ingreso se realice por concurso-oposición, la valoración del euskera como mérito deberá suponer el 7 % en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos, y en la provisión de puestos por concurso de méritos deberá suponer el 6 % en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos.

2. En función del grado de atención o trato con la ciudadanía que tengan determinados puestos de trabajo de los servicios centrales de la Administración de la Comunidad Foral y previo informe justificativo de Euskarabidea – Instituto Navarro del Euskera, si el ingreso se realiza por concurso-oposición el porcentaje a asignar para su valoración podrá ser de hasta el 14 % en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos, y en la provisión de puestos por concurso de méritos podrá suponer hasta el 12 % en relación con la puntuación asignada al resto del baremo de méritos.

#### **Sección 5.ª Valoración como mérito**

**40. artikulua.** *Euskarari buruzko tituluak edo ziurtagiriak baloratzea.*

1. Hizkuntzen Europako Erreferentzia Esparru Bateratuko C1 mailaren pareko ezagutza-maila egiaztatzen duen titulu edo ziurtagiria duenari euskararen ezagutzaren baloraziorik handiena emanen zaio.

2. Titulu edo ziurtagiri hori izan ezean, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Esparru Bateratuaren A1 maila izanez gero, gehienez eman daitekeen puntuazioaren 1/5 jasoko da; A2 maila izanez gero, 2/5; B1 maila izanez gero, 3/5; eta, B2 maila izanez gero, 4/5.

**IV. KAPITULUA**

**Lanbidean aritzeko hizkuntza gaitasuna**

**41. artikulua.** *Lanbidean aritzeko hizkuntza gaitasuna.*

1. Foru dekretu honetako 1.2 artikuluan aipatutako administrazio publikoek, erakunde publikoek eta zuzenbide publikoko entitateek beren langileek euskara herritarrekiko harremanetan erabiltzeko gero eta gaitasun handiagoa izan dezaten sustatuko dute.

2. Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak euskaraz trebatzeko ikastaroak antolatuko ditu, hizkuntza horretan trebatutako langileen kopurua behar adinako eta nahikoa izan dadin. Hori guztia, Euskarari buruzko Foru Legean, foru dekretu honetan eta onets daitezkeen bestelako garapen-arauetan aurreikusitako helburuak bete daitezzen.

3. Erregelamenduz finkatuko dira aurreko apartatuan aipatutako ikastaro horien modalitateak, ikastaro horietan sartu eta parte hartzeko baldintzak eta haietan beren borondatez parte hartu nahi dutenen betebeharrak.

4. Prestakuntza jarduerak antolatuko dira lana, familia eta bizitza pertsonala ahalik eta ongiena uzta daitezzen.

5. Agintariek eta zuzendaritzako organoek euskarazko prestakuntzaren urteko planak elkarrekin prestatuko dituzte eta haiek betetzen direla begiratuko dute.

**Artículo 40.** *Valoración de la titulación o certificación relativa al euskera.*

1. La posesión de un título o certificado que acredite un nivel de conocimiento equivalente al nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas recibirá la máxima valoración del conocimiento de euskera.

2. De no poseerse dicha titulación o certificado, se valorará en 1/5 de la puntuación máxima la posesión de un título o certificado equivalente al nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, en 2/5 la posesión del equivalente al nivel A2, en 3/5 la posesión del equivalente al nivel B1 y en 4/5 la del nivel B2.

**CAPÍTULO IV**

**Capacitación lingüística para el desempeño profesional**

**Artículo 41.** *Capacitación lingüística para el desempeño profesional.*

1. Las administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público a que se refiere el artículo 1.2 del presente decreto foral promoverán la progresiva capacitación de su personal en el uso del euskera como lengua de relación con la ciudadanía.

2. Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera organizará cursos de capacitación en euskera tendentes a asegurar la disponibilidad del número necesario y suficiente de personal capacitado en dicha lengua, con el fin de hacer posible el cumplimiento de los objetivos previstos en la Ley Foral del Vasconce, en este decreto foral y en la normativa que, en su caso, lo desarrolle.

3. Reglamentariamente se fijarán las modalidades de los cursos a los que hace referencia el apartado anterior, las condiciones de acceso y participación en dichos cursos, así como las obligaciones que deberán asumir quienes voluntariamente participen en ellos.

4. Las actividades formativas se organizarán de manera que posibiliten en la mayor medida posible la conciliación de la vida laboral, familiar y personal.

5. Las autoridades y los órganos de dirección correspondientes colaborarán en la elaboración y cumplimiento posterior de los planes de formación en euskera.

**Lehenengo xedapen gehigarria.** *Ele biko idazketaren alderdi formalak.*

1. Foru dekretu honek errotuluetan, inprimakietan eta edozein motatako dokumentazioan eta komunikazioetan ele biko forma baliozkotzat hartutako kasuetan, oro har, euskarri fisiko bakar batean eginen da, artikuluetan euskarri bereziak erabiltzea berariaz baimentzen den kasuetan izan ezik.

2. Berezi errotulazioari dagokionez, ele biko testuek bi hizkuntzetan tamaina eta ikusgarritasun bera izanen dute. Testua bi zutabetan idazten bada, ezkerrean euskarazkoa eta eskuinean gaztelaniazkoa jarriko dira. Testua goitik behera idazten bada, goialdean euskarazko testua jarriko da eta behealdean gaztelaniazkoa.

3. Eremu euskalduneko eta mistoko Nafarroako Foru Komunitateko errepide sareko bide-seinaleetako informazio-elementuei dagokienez, xedapen honetako bigarren apartatuko irizpideari jarraituko zaio; eremu ez-euskaldunetan paratutako elementuetan, bestalde, ezkerrean gaztelaniazko testua eta eskuinean euskarazkoa jarriko dira. Testua goitik behera idazten bada, goialdean gaztelaniazko testua jarriko da eta behealdean euskarazkoa.

4. Ele biko testuekin batera beste hizkuntza batzuetan idatzitako testuak erabili behar badira, aurreko idatzatietan ezarritako irizpideak kontuan izanen dira.

**Bigarren xedapen gehigarria.** *Estatuko Administrazioarekiko elkarlana.*

Nafarroako Gobernua Estatuko Administrazioarekin elkarlanean arituko da, organo eskudunek neurriak har ditzaten Nafarroan egoitza duen Estatuko Administrazioan euskararen erabileraren normalizazioa gero eta handiagoa izan dadin, Administrazio Publikoetako Ministerioaren 1990eko uztailaren 20ko Aginduan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean eta foru dekretu honetan ezarritakoaren arabera.

**Hirugarren xedapen gehigarria.** *Ele biko lanpostuak eta jakite-mailak.*

Uztailaren 30eko 203/2001 Foru Dekretuaren I.

**Disposición adicional primera.** *Aspectos formales de la redacción bilingüe.*

1. En los casos para los cuales este decreto foral establece como válida la forma bilingüe en rótulos, impresos y toda clase de documentación y comunicaciones, esta se realizará como norma general en un único soporte físico, salvo en los casos en que en el articulado se permita expresamente la utilización de soportes diferentes.

2. Los textos bilingües, especialmente en lo referido a la rotulación, tendrán en las dos lenguas el mismo tamaño y la misma visibilidad. Cuando el texto sea a dos columnas a la izquierda figurará el texto en euskera y a la derecha el texto en castellano y cuando la disposición sea en vertical en la parte superior se escribirá el texto en euskera y en la parte inferior el texto en castellano.

3. En los elementos informativos de la señalización viaria de la red de carreteras de la Comunidad Foral de Navarra que se coloquen en las zonas vascófona y mixta se seguirá el criterio del apartado segundo de la presente disposición; en los elementos que se coloquen en la zona no vascófona, por su parte, a la izquierda figurará el texto en castellano y a la derecha el texto en euskera y cuando la disposición sea en vertical en la parte superior se escribirá el texto en castellano y en la parte inferior el texto en euskera

4. Cuando junto a los textos bilingües sea necesaria la utilización de textos en otras lenguas, se tendrán igualmente en cuenta los criterios establecidos en los apartados anteriores.

**Disposición adicional segunda.** *Colaboración con la Administración del Estado.*

El Gobierno de Navarra colaborará con la Administración del Estado en orden a la adopción, por parte de los órganos competentes, de medidas tendentes a la progresiva normalización del uso del euskera en la Administración del Estado radicada en Navarra, de acuerdo con lo establecido en la Orden de 20 de julio de 1990, del Ministerio para las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y en el presente decreto foral.

**Disposición adicional tercera.** *Puestos bilingües y grados de dominio.*

Las plazas bilingües enumeradas en el Anexo I del



Eranskinean zerrendatutako ele biko plazek –foru dekretu horretako bereko 1. artikuluan zehaztuta daude plaza horien jakite-mailak– eta jakite-mailaren bat ezarrita duten plantilla organikoko gainerako plazek euskararen ezagutza-maila duten plazatzat hartuko dira, foru dekretu honetako 22. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hala, 3. jakite-maila ezarrita zuten lanpostu guztiak ele biko lanpostuak izanen dira, euskararen C1 mailako ezagutzarekin, eta 1. eta 2. jakite-maila ezarrita zutenak ele biko lanpostuak izanen dira, euskararen B2 mailako ezagutzarekin.

**Laugarren xedapen gehigarria.** *Urratsen balorazioa merezimendu modura.*

Merezimendu modura baloratzerakoan, Nafarroako Gobernuak antolatutako ikastaroetan gainditutako *urrats* bakoitzak gehieuz eman daitekeen puntuazioaren 1/12 jasoko du.

**Bosgarren xedapen gehigarria.** *Unibertsitatekoa ez den irakasleen funtzio publikoa.*

Unibertsitatekoa ez den irakasleen funtzio publikoan, hautaketa, lanpostuak betetzeko prozesua, lanbide sustapena, barne-igoera, kidego eta eskalen berrantolaketa eta irakasleen birziklatzea eta hobekuntza gai horietarako berariazkoa den araudian xedatutakoaren arabera izanen da.

**Seigarren xedapen gehigarria.** *Hizkera inklusiboa.*  
Foru dekretu honetako komunikazio-elementuetako edozein prestatu behar denean, bai eta foru dekretuan aipatzen diren trebakuntza eta prestakuntza jardueretan ere, kontuan hartuko da hizkera inklusiboa.

**Zazpigarren xedapen gehigarria.** *Ele biko plazak zehaztearen eta horren ondorioen gaineko negoziazio kolektiboa.*

Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren eta bere erakunde autonomoen esparruan, foru dekretu honetako 6. artikuluan jasotako plangintza prozesutik heldutako departamentu edo erakunde autonomo bakoitzaren plantilla organikoa, euskararen ezagutza nahitaezkoa duten ele biko lanpostuen zehaztapenari dagokionez, negoziazio kolektibora eramango da. Aldez aurretik, betetzen ari diren plazaren hizkuntza-eskakizuna aldatzeak ondorioak eragiten dizkien langileen gaineko jarduketak arautuko dituen

Decreto Foral 203/2001, de 30 de julio, para las cuales se establecieron los correspondientes grados de dominio que venían definidos en el artículo 1 del propio decreto foral, al igual que el resto de plazas de la plantilla orgánica que tengan establecido alguno de dichos grados de dominio, pasarán a ser plazas con un nivel de conocimiento de euskera acorde a lo establecido en el artículo 22 del presente decreto foral. Así, todas aquellas plazas para las que se estableció un grado de dominio 3, serán plazas bilingües con un nivel C1 de conocimiento de euskera, y aquellas plazas para las que se estableció un grado de dominio 1 o 2, serán plazas bilingües con un nivel B2 de conocimiento de euskera.

**Disposición adicional cuarta.** *Valoración de los urrats como mérito.*

A efectos de valoración cómo mérito, cada *urrats* superado en los cursos organizados por el Gobierno de Navarra se valorará en 1/12 de la puntuación máxima otorgada.

**Disposición adicional quinta.** *Función pública docente no universitaria.*

En la función pública docente no universitaria, la selección, la provisión de puestos de trabajo, la promoción profesional, la promoción interna, la reordenación de cuerpos y escalas, el reciclaje y el perfeccionamiento del profesorado, se ajustarán a lo dispuesto en la normativa específica para estas materias.

**Disposición adicional sexta.** *Lenguaje inclusivo.*  
Se tendrá en cuenta el lenguaje inclusivo en la elaboración de cualquiera de los elementos de comunicación que se recogen en el presente decreto foral, así como en las actividades de capacitación y formación en él contempladas.

**Disposición adicional séptima.** *Negociación colectiva para la determinación de las plazas bilingües y sus consecuencias.*

En el ámbito de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y sus organismos autónomos, la plantilla orgánica de cada departamento u organismo autónomo que resulte del proceso de planificación recogido en el artículo 6 del presente decreto foral, en lo que se refiere a la especificación de los puestos bilingües en los que sea preceptivo el conocimiento del euskera, será objeto de negociación colectiva. Previamente, se someterá a negociación colectiva la definición del

prozeduraren zehaztapena ere negoziazio kolektibora eramango da.

**Zortzigarren xedapen gehigarria.** *Zerbitzu publikoen emakida.*

Zerbitzu publikoen kudeaketa emakida bidez zeharka egiten denean, eta zerbitzu horien titulartasuna duten administrazio publikoei aplikatzekoak zaizkienean Euskarari buruzko Foru Legea eta foru dekretu hau, behar diren neurriak hartuko dira zerbitzu publiko horiek herritarren hizkuntza-eskubideak errespetatzu emanen direla.

**Bederatzigarren xedapen gehigarria.** *Merezimenduen nahitaezkotasuna eta balorazioa, gaituta dauden funtzionarioentzat erreserbatutako lanpostuetan*

Euskara jakitea nahitaezkoa denean, idazkari eta kontu-hartzaile lanpostu bakoitzari zer hizkuntza-eskakizun dagokion erabakiko da, betiere Nafarroako Toki Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legearen 248. artikuluan xedatutakoari jarraikiz. Toki entitateetako idazkari eta kontu-hartzaileen lanpostuetan, merezimenduen balorazioa Nafarroako Toki Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legearen 250. artikuluan ezarritakoaren arabera egingen da.

**Hamargarren xedapen gehigarria.** *Udalez gaindiko toki entitateak.*

Hizkuntza eremu batean baino gehiagotan sartuta dauden udalez gaindiko toki entitateek, hala nola mankomunitateek, beharrezko neurriak hartuko dituzte herritarrei eman beharreko arreta bermatzeko eta, orobat, udalez gaindiko toki entitate hori sartuta dagoen eremuei dagozkien artikulua kontuan hartuko dituzte

**Lehen xedapen iragankorra.** *Planak prestatzeko epea.*

Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren departamentuek eta beraiekin lotura duten edo beraien menpeko diren erakunde publiko eta zuzenbide publikoko entitateek foru dekretu honetako 6. artikuluan aipatutako planak urtebeteko epean prestatuko dituzte, foru dekretu honek indarra hartzen duenetik hasita. Plan horietan, foru dekretu honen ondorioetarako zerbitzu zentralizat jotako unitate

procedimiento que regule las actuaciones a seguir en relación con las personas empleadas que en cada caso se puedan ver afectadas por el cambio de perfil lingüístico de la plaza que vinieran ocupando.

**Disposición adicional octava.** *Concesión de servicios públicos.*

En la gestión indirecta de servicios públicos mediante fórmulas concesionales, cuya titularidad corresponda a las administraciones públicas a las que resulten de aplicación la Ley Foral del Vasculencia y este decreto foral, se adoptarán las medidas necesarias para que esos servicios públicos se presten con respeto a los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

**Disposición adicional novena.** *Preceptividad y valoración de méritos en los puestos reservados al personal funcionario con habilitación foral*

Cuando sea preceptivo el conocimiento del euskera, se establecerá el correspondiente perfil lingüístico de las plazas de Secretaría e Intervención según lo dispuesto en el artículo 248 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra. La valoración de méritos en los puestos de secretaría e intervención de las entidades locales se realizará conforme a lo establecido en el artículo 250 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra.

**Disposición adicional décima.** *Las entidades locales de carácter supramunicipal.*

Las entidades locales de carácter supramunicipal, como mancomunidades, cuyo ámbito territorial comprenda más de una zona lingüística adoptarán las medidas necesarias para garantizar la atención a la ciudadanía tomando en consideración el articulado referido a las zonas que comprenda esa entidad local supramunicipal.

**Disposición transitoria primera.** *Plazo para la elaboración de los planes.*

Los departamentos de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y los organismos públicos y entidades de derecho público vinculadas o dependientes de aquellos elaborarán, en el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de este decreto foral, los planes a que hace referencia el artículo 6 de este decreto foral, en los que se identificarán también las unidades orgánicas que se

organikoak ere identifikatuko dira.

**Bigarren xedapen iragankorra.** *Zernahi komunikazio-elementuren egokitzapena.*

Nafarroako administrazio publikoek, erakunde publikoek eta zuzenbide publikoko entitateek pixkanaka eta modu jarraian egokituko dituzte irudi, jakinarazpen, ohar eta argitalpenen elementu guztiak, erabat bete arte, foru dekretu honetan aurreikusitako terminoetan. Horretarako, aurrekontuetan dirua gordeko da, aipatu elementuak mantendu, zaindu eta berritzeko.

**Hirugarren xedapen iragankorra.** *Lanpostuetan sartzeko eta lanpostuak betetzeko deialdietako berariazko probak.*

Foru dekretu honek indarra hartu eta hurrengo bi urteetan argitaratzen diren lanpostuetan sartzeko eta lanpostuak betetzeko deialdietan, euskara-maila egiaztatzeari dagokionez, ofizialki onartutako titulu eta ziurtagiriez gain, maila hori egiaztatzen ahalko da, halaber, hizkuntza-maila neurtzeko deialdi horietan ezarritako berariazko probak gaindituz; proba horietan zer euskara-maila egiaztatu den, maila hori egiaztatutzat joko da, orobat, lanpostuetan sartzeko eta lanpostuak betetzeko geroagoko prozesuetan.

**Laugarren xedapen iragankorra.** *Merezimendu moduan baloratzea.*

Zerbitzu zentralak identifikatu bitartean, eta 27.2, 31.2 eta 39.2 artikuluetan aipatutako lanpostuen zerrenda onetsi bitartean, oposizio-lehiaketetan eta merezimendu lehiaketetan, lanpostu horiek zer eremutan dauden kontuan harturik euskarari foru dekretu honetan ezarritako gutxieneko portzentajeak aplikatuko dira.

**Xedapen indargabetzaile bakarra.**

Indarrik gabe geldituko dira foru dekretu honetan xedatutakoaren kontra dauden maila bereko edo beheagoko xedapen guztiak, eta, berariaz, honako hauek:

- 29/2003 Foru Dekretua, otsailaren 10ekoa, Nafarroako Administrazio Publikoetan euskararen erabilera arautzen duena.
- 203/2001 Foru Dekretua, uztailaren 30ekoa.

califican como servicios centrales a los efectos de este decreto foral.

**Disposición transitoria segunda.** *Adecuación de los diversos elementos comunicativos.*

La adecuación de todos los elementos de imagen, comunicación, avisos y publicaciones en los términos previstos en este decreto foral se realizará por las diferentes administraciones públicas, organismos públicos y entidades de derecho público de forma progresiva y continua hasta su total cumplimiento, aplicando para ello las disponibilidades presupuestarias que se prevean con motivo del normal mantenimiento, conservación y reposición de dichos elementos.

**Disposición transitoria tercera.** *Pruebas específicas de euskera en las convocatorias de ingreso y provisión.*

En las convocatorias de ingreso y provisión de los puestos de trabajo publicadas en un periodo de dos años a contar desde la entrada en vigor del presente decreto foral, el conocimiento de euskera se podrá acreditar, además de mediante los títulos y certificados oficialmente reconocidos, mediante la superación de las pruebas específicas previstas en dichas convocatorias; el nivel de conocimiento de euskera acreditado en dichas pruebas tendrá validez a los efectos de acreditar el conocimiento de euskera en futuros procesos de ingreso y provisión.

**Disposición transitoria cuarta.** *Valoración como mérito.*

Hasta que se identifiquen los servicios centrales y se apruebe la relación de puestos de trabajo mencionada en los artículos 27.2, 31.2 y 39.2, en las convocatorias de ingreso por concurso-oposición y en las de provisión de puestos por concurso de méritos, se aplicarán los porcentajes mínimos de valoración del euskera señalados en este decreto foral para la zona en la que estén ubicados dichos puestos.

**Disposición derogatoria única.**

Quedan derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo establecido en el presente decreto foral, y, de forma expresa, las normas siguientes:

- El Decreto Foral 29/2003, de 10 de febrero, por el que se regula el uso del vascuence en las Administraciones Públicas de Navarra,

Agertzen du Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioaren eta haren erakunde autonomoen plantillako zein lanpostu diren euskara jakin beharrekoak (Hezkuntza eta Kultura Departamentuko irakasleenak kanpo direla) eta zer jakite-maila behar duten, eta zehazten du zein lanpostutan hartu behar den euskara jakitea beste batzuen arteko merezimendutzat.

- 55/2009 Foru Dekretua, ekainaren 15ekoa, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioiko eta haren erakunde autonomoetako plantilla organikoan euskaraz jakitearen trataera arautzen duena, bai eta haren babesean garatutako araudia ere.

Nafarroako Gobernuaren erabaki hauek ere indarrrik gabe gelditu dira:

- 2006ko irailaren 18ko Erabakia, euskarari buruzko zenbait neurri hartzen dituena,
- 2006ko irailaren 25eko Erabakia, 2006ko irailaren 18ko Erabakia garatuz onetsitakoa. Erabaki horretan euskararen arloan zenbait neurri hartu ziren eta Nafarroako errepide sarean seinaleen gaztelaniazko eta euskarazko errotuluak nola jarri behar ziren adierazteko jarraibideak eman ziren.

#### **Azken xedapenetan lehena. Arau garapena.**

Hizkuntza politikaren arloko eskumena duen departamentuko kontseilariari ahalmena ematen zaio behar diren xedapen guztiak eman ditzan foru dekretu hau betearazi eta garatzeko.

#### **Azken xedapenetan bigarrena. Indarra hartzea.**

Foru dekretu honek Nafarroako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratzen den egun berean hartuko du indarra.

Iruñean, bi mila eta hamazazpiko \_\_\_\_\_aren \_\_\_\_\_(e)an, Nafarroako Gobernuko lehendakaria, Uxue Barkos Berruezo.

Uxue Barkos Berruezo.

- El Decreto Foral 203/2001, de 30 de julio por el que se indican los puestos de trabajo de la plantilla orgánica de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y sus organismos autónomos, excluido el personal docente del Departamento de Educación y Cultura, para cuyo acceso es preceptivo el conocimiento del vascuence, expresando el grado de dominio, o debe ser considerado como mérito entre otros,
- El Decreto Foral 55/2009 de 15 de junio, por el que se regula el tratamiento del conocimiento del vascuence en la plantilla orgánica de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y sus organismos autónomos, así como la normativa desarrollada a su amparo.

Igualmente, se dejan sin efecto los siguientes acuerdos del Gobierno de Navarra:

- El Acuerdo de 18 de septiembre de 2006, por el que se adoptaron diversas medidas en materia de vascuence,
- El Acuerdo de 25 de septiembre de 2006, adoptado en desarrollo del Acuerdo de 18 de septiembre de 2006 por el que se adoptaron determinadas medidas en materia de vascuence, donde se dio instrucción sobre la rotulación en castellano y vascuence de la señalización de la red de carreteras de Navarra.

#### **Disposición final primera. Desarrollo normativo.**

Se faculta a la persona que ostente la titularidad del departamento competente en materia de política lingüística para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para la ejecución y desarrollo de lo dispuesto en este decreto foral.

#### **Disposición final segunda. Entrada en vigor.**

Este decreto foral entrará en vigor el mismo día de su publicación en el "BOLETÍN OFICIAL de Navarra".

Pamplona, \_\_\_ de \_\_\_ de dos mil diecisiete. La Presidenta del Gobierno de Navarra, .....

Uxue Barkos Berruezo.